

# LA LIBERTÉ

50¢

À votre service:  
Philippe W. Lavack (gérant)  
Denis Marcoux Gilles Lagace  
SALON MORTUAIRE  
**Lesjardins**  
357, RUE DES MEURONS Tél.: 233-4949

ASSURANCES  
**D'ESCHAMBAULT**  
136, BOULEVARD PROVENCHER  
GILBERT D'ESCHAMBAULT  
Tél.: 237-4816

Volume 73 No 22 Saint-Boniface, du 5 septembre au 11 septembre 1986

## Des conseils pour les parents

La préparation des jeunes au choc de la rentrée doit se poursuivre après le grand jour. Jean-Paul Molgat a rencontré une pédagogue qui offre ses conseils aux parents.

Voir la nouvelle série **MÉTIER** en page 5.

## Les raisons qui expliquent la première des anciens d'Otterburne

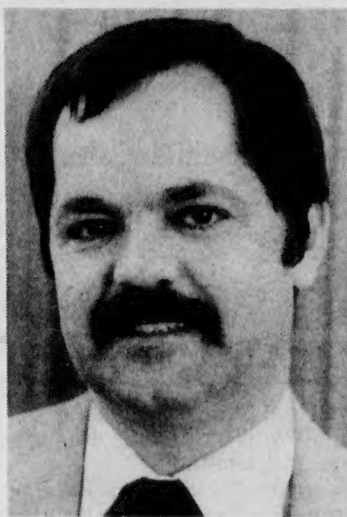
La classe de 1966 du Collège d'Otterburne va réussir le 20 septembre ce que les autres collégiens des Clercs de Saint-Viateur n'avaient pas tenté: réunir les anciens pour un 20<sup>e</sup>.

Comment expliquer cette réussite? «La classe de 1966 était peut-être une des plus grosses classes qui a jamais gradué: on était 44. On veut peut-être aussi ramener les années du Collège,» propose René Robidoux, comme explication. Un autre des sept membres du comité organisateur, (\*) Robert Bérard, ajoute qu'il s'est maintenu au fil des années des «noyaux» d'élèves de la classe 66.

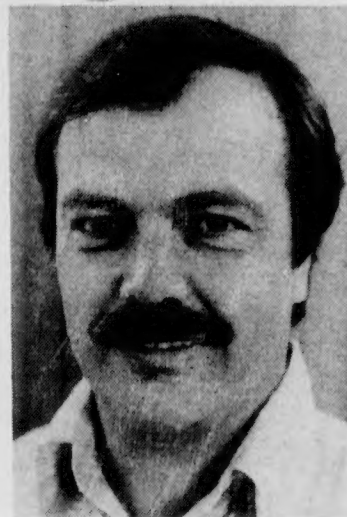
Il y a les Gilbert Ayotte, Paul Gilmore, Guy Sabourin, Robert Carrière, Claude Goulet et Robert Bérard du côté de Saint-Jean-Baptiste. En ville, on retrouve les Denis Empson, Germain Simard, Gilles Desrosiers, Roger Bouvier (qui habite Saint-Georges) et René Robidoux.

«Ça fait des années qu'on parle d'organiser quelque chose. À force de se rencontrer et d'en parler, les gens se sont tannés d'en discuter et on dit: on va le faire, ça finit là,» note René Robidoux.

Il s'agissait d'attendre l'oc-



René Robidoux.



Robert Bérard.

casion propice, fournie par le 20<sup>e</sup> anniversaire de la graduation de la classe 66. Mais il n'y a pas que la magie du chiffre 20 qui a joué. «On est pas mal à l'âge où on a plus de temps pour socialiser avec les autres, parce que nos enfants sont plus grands», analyse Robert Bérard.

Voilà quelques années d'ailleurs que des anciens du Collège des Clercs se sont regroupés pour former une équipe de hockey, un sport qui était très prisé à Otterburne. L'équipe a participé ces deux dernières années au tournoi Sam Tascona. Fait significatif, sur la quinzaine de joueurs, pas moins de huit viennent de la classe 66: Robert Bérard (l'organisateur), Denis Empson, Roger Bouvier, Paul Gravelines, Gilbert d'Auteuil, Paul Gilmore, Gilbert Ayotte et Gerald Valois.

Alors finalement, avec tous ces liens d'amitié entretenus, il n'est pas étonnant que la classe 66 pourra se vanter d'avoir réussi cette première: un gros banquet d'anciens, suivi par une soirée sociale à laquelle tous ceux qui ont fréquenté le Collège sont invités.

Les organisateurs espèrent voir quelque 250 personnes à cet événement. Déjà 35 des 44 de la classe 66 ont confirmé leur présence. (Un seul est décédé: Léon Nadeau de La

Broquerie; neuf vivent à l'extérieur de la province).

Côté animation, Jean Gaudry, Gilbert d'Auteuil, Richard Gallant et Robert Carrière ont décidé de faire revivre un ancien orchestre; tandis que Robert Bérard met sur pied une chorale «pour faire rire le monde». Sur une note plus sérieuse, il a commencé, voilà deux ans, à collectionner des anciennes photos ayant trait au Collège Saint-Joseph. Il fera circuler l'album, qui compte une centaine de photos, durant la soirée.

### Un esprit spécial

«Notre classe, on est des gens qui aiment rencontrer les autres, affirme René Robidoux. Je pense qu'il y avait un esprit d'équipe, un esprit de classe spécial. Il y en a plusieurs qu'on n'a pas vu depuis longtemps qui seront à la fête. On espère que ce sera le début de quelque chose.

On a l'intention d'organiser des rencontres tous les cinq ans. Peut-être même de plus petites rencontres tous les ans».

Bernard BOCQUEL

(\*) Les membres du comité organisateur sont: Gilbert Ayotte, Robert Bérard, Denis Empson, Gilles Desrosiers, Germain Simard, Roger Bouvier et René Robidoux.



Ulric Bélanger a été un redoutable lanceur de balle. Une vraie légende manitobaine que André Brin a rencontré pour son PORTRAIT SPORTIF à la page 10.

## C'ÉTAIT LES 60

Le droit d'enseigner en français, c'était bien beau. Encore fallait-il pouvoir enseigner en français.

Lucien Chaput a abordé le problème avec Norbert Philippe.

Voir page 6.

**Monuments Brunet**  
405, rue Bertrand Saint-Boniface 233-7864  
Choix de modèles, dessins et prix les plus variés  
Au service des Franco-Manitobains depuis 1910

**Ecole de Danse Classique**  
&  
BALLETS JEUNESSE  
Inscriptions: 4 et 5 septembre de 17h30 à 19h30 et samedi 6 septembre de 11h30 à 14h  
Tél.: 233-6989

**Les Blés au Vent**  
«Viens chanter avec nous...»  
La chorale, Les Blés au Vent, va bientôt reprendre sa saison régulière. Tu veux chanter?  
Il y aura des auditions pour les nouveaux membres de 19h à 21h, le mercredi 10 septembre, salle 4H au Centre culturel franco-manitobain.

**L'HEURE DU CONTE**  
Pour les enfants d'âge préscolaire tous les jeudis à 10h30 à compter du 4 septembre  
La Bibliothèque municipale de Saint-Boniface  
255, avenue de la Cathédrale Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0J1  
Téléphone: 233-7755

**DECOR-A-PEG**  
Stores verticaux et vénitiens  
Service à domicile (sans obligation)  
30% de rabais sur le prix suggéré par le manufacturier  
RAFIK ABI-SALEH 269-0088



# Les libéraux ont le don du ridicule

C'est bien vrai que les problèmes n'ont guère lâché Brian Mulroney durant les deux premières années de son mandat. Mais il se trouve au moins un secteur qui n'a pas besoin d'inquiéter les conservateurs: les finances du parti.

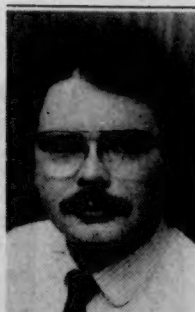
L'an dernier, environ 15 millions de \$ ont été versés dans les coffres progressistes-conservateurs par de généreux donateurs. À une époque où le bénévolat semble tomber en disgrâce, voilà qui devrait garantir la présence d'un personnel motivé lors des prochaines élections fédérales.

Leurs adversaires libéraux ne jouissent pas, actuellement, d'une situation financière aussi favorable. Loin de là, même, car ils sont en dette. La quaran-

taine de députés libéraux flotte sur un océan d'encre rouge estimé à quelque 4 millions de \$. (En 1985, les libéraux n'ont engrangé que 5,6 millions de \$).

Les stratégies financières du parti de John Turner mettent ces tristes résultats sur le compte d'un désenchantement général des troupes suite à la cuisante défaite électorale du 4 septembre 1984. Il paraît aussi que le système de mailing en place est pas mal en retard sur le système organisé par les bleus.

Bien entendu, il existe sans doute une foule d'autres raisons moins avouables pour expliquer le compte en banque anémique des rouges. Ainsi, il faut bien se résigner à l'évidence: quand un parti n'est pas au pouvoir, certaines personnes ont moins de raisons pressantes pour signer des chèques cou- sus de généreux zéros.



Bernard BOCQUEL

## À LA DEUX

Cet état de fait, les libéraux semblent l'avoir accepté. La preuve en a été fournie l'autre jour, lorsque le grand argentier libéral a décidé de faire appel à 5 000 libéraux de coeur, ceux qui par-dessus tout veulent voir Brian Mulroney disparaître.

Voici en gros la deal qu'on leur propose: vous crachez au

bassin, mais si vous n'êtes pas contents avec la job qu'on fait, on vous rembourse vos piasses, sans discuter, avant le 31 décembre.

Voilà un concept révolutionnaire pour un parti politique: se mettre ouvertement à la merci de ceux qui financent le parti. Évidemment, il y aurait des avantages. Vous voyez d'ici John Turner se féliciter le 1er janvier 1987: «Aucun donateur n'a exigé un remboursement de son don. C'est bien là la preuve que nous sommes une opposition constructive et efficace et que nous tenons nos promesses».

Mais d'un autre côté, les libéraux s'exposeraient au ridicule si tout un paquet de donateurs criaient le 31 décembre à l'unisson: «Remboursez, remboursez!» Du coup, John Turner se trouverait dans la situation de devoir paraphraser Brian Mul-

roney: «C'est vrai que certains donateurs ne sont pas satisfaits des politiques que nous développons, mais c'est parce que nous avons des petits problèmes de communication. D'ailleurs, je prédis que ceux qui ont crié «remboursez!» vont redonner deux fois plus la prochaine fois».

Dans les deux hypothèses, les conservateurs, qui se font accuser d'être le parti de l'argent, pourraient accuser les libéraux d'être le parti des dons.

## Brian a dû en rire aussi

Le plus triste dans l'affaire, c'est que le principe du don remboursable équivaut à une espèce de chantage. Le fameux «Donner, c'est donner et reprendre, c'est voler» devient tout simplement: «Donner, c'est donner et reprendre, c'est se faire rembourser».

Aussi, le don remboursable peut susciter un autre effet pervers: la perte du goût du risque, déjà si déplorablement absent chez les Canadiens. Maintenant, ceux qui peuvent rencaisser leurs dons auront jusqu'au 31 décembre pour étudier les sondages Gallup et évaluer les chances de retour aux pouvoirs des libéraux.

À tout prendre, les libéraux auraient peut-être dû adopter les techniques de renflouement financier adoptées tout récemment par les conservateurs britanniques. Chaque donateur devient membre de Membership Plus, un club qui offre des produits de luxe, des vêtements, des ustensiles électriques, des livres, du saumon fumé à des prix déiant toute concurrence.

L'avantage d'un tel système saute aux yeux. Si les libéraux n'arrivent pas à développer des nouvelles politiques ou à tenir leurs promesses, ils pourraient toujours transformer le parti en coopérative.

Du nouveau à Saint-Boniface!

## Mint Auto Body

«Chez Mint, c'est mint»

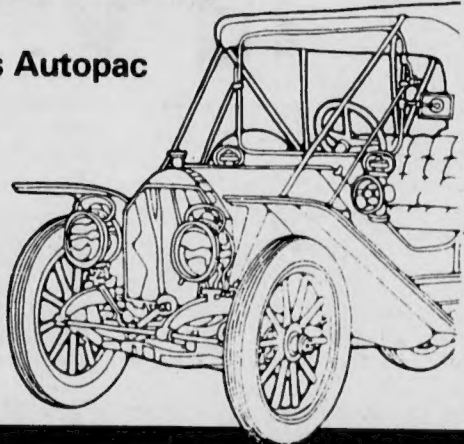
situé près de la Monnaie Royale

**1595, chemin Niakwa**  
**Tél.: 256-4349**

Réparations Autopac et privées

Propriétaire:  
Roland Boisvert

Gérant de service:  
Kent Labossière



Venez nous voir!

**Vous voulez vous construire une maison**

**Pensez:**

## SIMACO

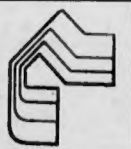


Entrepreneur en construction

«Au service de la communauté francophone»

- Construisons des maisons sur demande selon vos plans et devis.
- Bâtissons garage ou nouvelles annexes à votre structure existante.
- Rénovations de toutes sortes
- Faisons tous travaux de béton: ex.: fondations, trottoirs, entrées

Simaco est membre du "Builders New Home Certification Program of Manitoba" et offre une garantie de 5 ans.



Pour estimations gratuites, composez le 237-4798

Président:  
Raymond Simard, B.A.  
B. Comm. (Hons.)

- Maison neuve: 583, rue Deniset - VENDUE

La réunion annuelle de la prémamanelle

**Les Petits du Bois-Jolys**

aura lieu

le mercredi 10 septembre à 20h00  
à l'école élémentaire de Saint-Pierre-Jolys

L'inscription suivra.  
Pour plus de renseignements contactez Diane au 433-7533.



Hubert Côté

Monsieur Penny Scobel, gérant de «Royal LePage Real Estate Services», situé au 28, boulevard Lakewood, est heureux d'annoncer que monsieur Hubert Côté s'est joint à leur équipe d'agents en immobilier.

Hubert invite tous ses amis et anciens clients à le contacter au 257-3366 pour tous leurs besoins en immobilier.



C'EST BON DE CONNAÎTRE DES CONNAISSEURS

## JEUNESSE, CHERCHES-TU UN DÉFI

Veux-tu vivre une expérience missionnaire dans le Grand Nord? Si oui, viens...

Veux-tu être un(e) jeune associé(e) des Soeurs Grises? Si oui, viens...

Veux-tu vivre un «Venez et voyez» avec les Soeurs Grises? Si oui, viens...



Veux-tu partager ton temps, tes talents comme jeune bénévole dans nos oeuvres de charité soit au Centre St-Amant, au Centre Taché, à la Clinique Youville ou autres encore? Si oui, viens...

**Les Soeurs de la Charité de Montréal «SOEURS GRISES»**

Pour plus de renseignements, s'il vous plaît communiquez avec  
Soeur Aurise Delaurier  
151, rue Despins  
Winnipeg (Manitoba)  
R2H 0L7 (204) 237-8941

NOM: \_\_\_\_\_

RUE: \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE: \_\_\_\_\_

CODE POSTALE: \_\_\_\_\_ ÂGE: \_\_\_\_\_

## LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le vendredi par la Société Presse-Ouest Limitée

Le journal de l'année de

**APF** Association de la presse francophone hors Québec

**Directeur et Rédacteur en chef:** Bernard BOCQUEL  
**Journaliste:** Lucien CHAPUT  
**Journaliste coopérant:** Stéphane JARRE  
**Administratrice:** Gisèle GOBEIL  
**Publicitaire:** Andrée GILBERT  
**Typographe:** Jocelyne LAXSON  
**Graphistes:** David McNAIR  
Gilbert PAINCHAUD  
Denis ST. JEAN

**Développement des photos:** Hubert PANTEL

**Heures du bureau:** 9h00 à 17h00 du lundi au vendredi.

Toute correspondance doit être adressée à LA LIBERTÉ, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées à la demande du signataire. Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher. Téléphone: (204) 237-4823.

Nos annonceurs ont 5 jours pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'abonnement annuel coûte 21,00\$ au Manitoba, 25\$ partout ailleurs au Canada et 30\$ à l'étranger.

LA LIBERTÉ est imprimée sur les presses de Derksen Printers.

Enregistré comme courrier de deuxième classe: No 0477



## La devise du Free Press en question

### LETTRE

Monsieur le rédacteur,

La lettre ci-jointe adressée au rédacteur du Winnipeg Free Press a été censurée à un tel point que seule la première partie en a été publiée. Comme la liberté d'expression est l'un des attributs de La Liberté, je m'en fie à vous pour que le commentaire soit porté intégralement à la connaissance de vos lecteurs.

J'ai bien lu la «Lettre au rédacteur» d'Anthony Pittarelli publiée le 21 juillet 1986 à la page 6 du Winnipeg Free Press sous le titre de «Bilingual».

L'auteur y affirme que les juristes doivent lire aussi bien la version anglaise que la version française de la loi afin de pouvoir la comprendre et que, par conséquent, les avocats sont susceptibles de doubler leurs honoraires. Avec une telle disposition d'esprit, il ne fait

aucun doute que M. Pittarelli ait des difficultés à comprendre une seule version de la loi, sans parler des deux.

Précisons qu'une traduction juridique est censée être une version exacte du texte original: Pittarelli induit donc le public en erreur lorsqu'il affirme que deux versions séparées doivent être consultées au lieu d'une.

Je pensais, tout d'abord, qu'un article de ce genre ne méritait aucune réponse par manque d'objectivité et de compréhension de la loi lorsque j'ai réalisé que, peut-être, des individus comme M. Pittarelli n'étaient pas autant à blâmer que les rédacteurs de journaux qui publient leurs écrits.

La plupart des Manitobains savent que toute personne désirant s'élever contre les Canadiens français est sûre d'avoir sa place dans les colonnes du Winnipeg Free Press, indépendamment du contexte. Je dois ajouter d'après ma propre expérience que le même privilège ne s'applique pas aux défenseurs de la culture française.

Un exemple de cet état de choses est le torrent de remarques désobligeantes qui furent publiées par le Winnipeg Free Press lorsque M. le juge Alfred Monnin, un Canadien français distingué, fut nommé président de la Cour d'appel du Manitoba. J'avais personnellement suggéré au rédacteur que quelques mots d'excuse de sa part seraient conformes à la bienséance, mais il en décida autrement et rejeta également un court panégyrique que je lui avais soumis en l'honneur du nouveau président de la Cour.

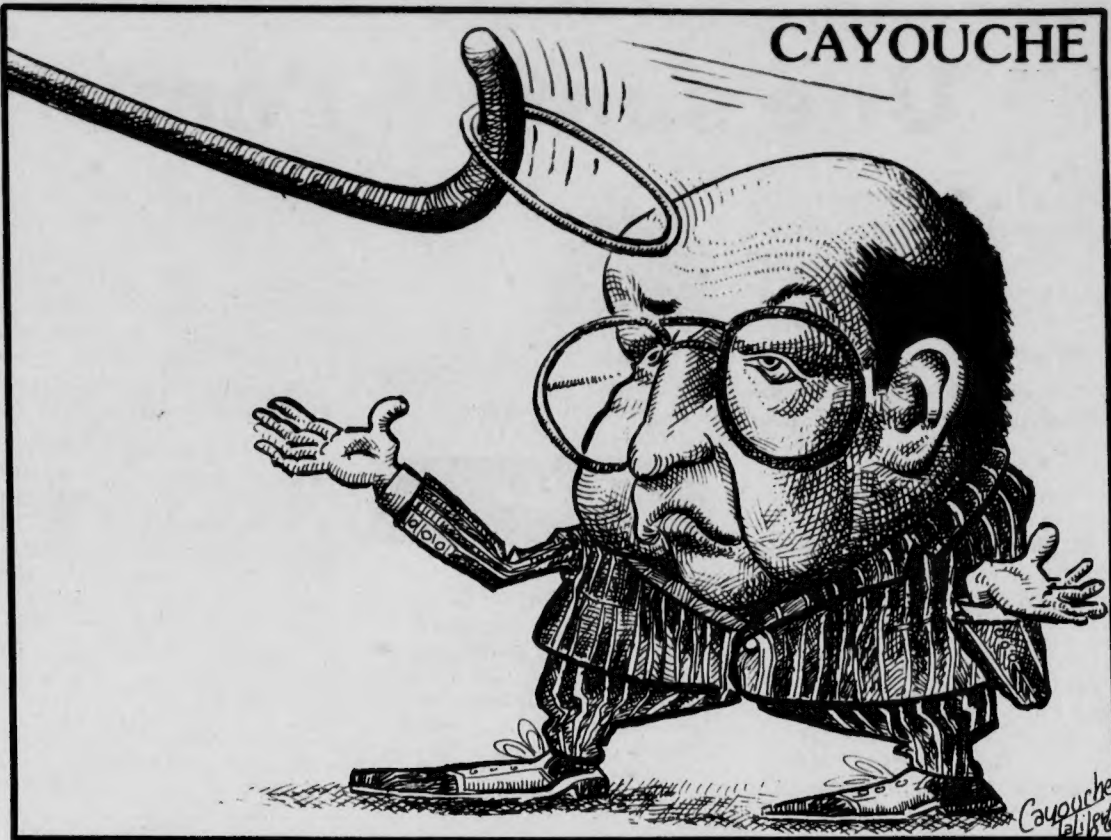
Même situation en novembre dernier, lorsque paraissait mon ouvrage en anglais intitulé «Decline of Civilization in Canada» concer-

nant l'abolition des critères de langue à l'université (en français: «Recul de la civilisation au Canada»). Le Winnipeg Free Press déclina non seulement de faire faire la critique de mon livre par l'un de ses journalistes, mais refusa aussi de le faire évaluer par un critique bénévole de l'Université de Winnipeg.

Quelle conclusion tirer de tout ceci? Un auteur induisant le public en erreur est-il plus à blâmer que le journal qui le publie ou que le rédacteur qui retient des informations parce qu'elles ne sont pas préjudiciables aux membres francophones de notre nation?

Dans ces conditions, que penser de cette devise du Winnipeg Free Press: Freedom of Trade — Liberty of Religion — Equality of Civil Rights (Liberté d'entreprise — liberté de religion — égalité des droits civiques)?

André de Leyssac  
Président général de la Société canadienne du français à l'université  
Winnipeg  
le 2 septembre 1986



DÉCANONISATION DE SAINT-CLAIRE STEVENS



Claude P. Lépine  
Représentant

#### Pembina Dodge Chrysler

300, Pembina  
Winnipeg (Manitoba)  
R3L 2E2  
Tél.: 284-6650 (bureau)  
895-0388 (domicile)

Autos neuves & usagées

#### Invitation spéciale

aux anciens du  
Collège St-Joseph d'Otterburne  
à une soirée sociale  
samedi le 20 septembre 1986 à 20h30  
Salle Langevin, 210, rue Masson  
Saint-Boniface

Veuillez communiquer avec:  
Gilles Desrosiers, 119, baie Berkshire, Winnipeg; 237-4790  
Denis Empson, 23, baie Oakridge, Winnipeg; 256-8380  
Robert Bérard, Morris (Manitoba) 746-2574  
Parrainée par les diplômés de 1966

## SERVICE EN FRANÇAIS !

Tout organisme, commerce et/ou association offrant des services en français et désireux de l'annoncer gratuitement dans l'Annuaire des services en français au Manitoba peut communiquer avec la SFM au 383, boul. Provencher au numéro de téléphone 233-4915.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Autres renseignements: \_\_\_\_\_



**LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE**

Case postale 145, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 233-4915

#### Pelland Catering

Traiteurs: mariages, dîners,  
réceptions et banquets  
161, boul. Provencher,  
Saint-Boniface (Manitoba)  
TÉLÉPHONE: 237-3319

#### GUS PAINCHAUD

assurances  
— vie — auto — incendie — etc.  
111, rue Marion, Saint-Boniface  
Tél.: 233-5242 ou 233-2828

## La nouvelle librairie à la page

Pour les étudiants et étudiantes  
universitaires et collégial(e)s

# 10%

de rabais

sur tous les livres  
à prix régulier

Ouvert 3 soirs par semaine  
à partir du 8 septembre

#### Heures d'ouverture:

lundi de 10h à 21h  
mardi et mercredi de 10h à 19h  
jeudi et vendredi de 10h à 21h  
samedi de 9h à 17h

\* 180, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)

TÉL.: 233-7223

\* ancien local de la Librairie Landry



# Une santé à l'ombre des tilleuls

«Vous voulez connaître le secret de ma longévité!» lance d'entrée Marthe Gautron, 95 ans passés et une santé encore bien présente.

«Pour tout vous dire, il suffit d'une bonne constitution léguée par ses ancêtres!» confie-t-elle sur un ton mi-plaisantin, mi-sérieux. Et apparemment, la Française («Picarde!») arrivée au Manitoba le 11 mars 1908, n'a pas à se plaindre de ses aïeux. Ni de son frère, d'ailleurs.

C'est lui qui lui a fait connaître l'aubier de tilleul. «J'ai eu des rhumatismes dans les genoux tout un hiver», se souvient la nonagénaire en remontant au début des années 50. «J'ai débridé tout ça un petit peu avec des massages, mais c'est



Stéphane JARRE

## SANTÉ

vraiment l'aubier de tilleul du Roussillon dont m'a parlé mon frère qui a été le plus efficace.» Depuis, elle n'a pas été une seule fois en rupture de son stock bienfaisant. «Et je n'ai jamais eu à m'en plaindre».

«Figurez-vous que celui qui a découvert ce remède l'a cher-

ché pendant quarante ans. Sur-tout il pensait guérir les maladies du foie.»

Mais il s'est aussi rendu compte de l'efficacité de cette partie du tilleul, située entre le bois dur du cœur de l'arbre et l'écorce, pour calmer les douleurs articulaires.

Quoi qu'il en soit, l'ancienne maîtresse de poste de Haywood a eu l'occasion de tester les deux propriétés de l'aubier de tilleul. Car, outre ses rhumatismes, elle souffrait du foie. «J'avais le foie hypertrophié; le docteur me l'avait dit. Mais il ne m'a rien donné pour ça. Heureusement qu'il y avait les infusions d'aubier de tilleul!»

Depuis, toute une rangée de sa bibliothèque est réservée à la médecine naturelle: «Tous les



Marthe Gautron: «Je pense que les remèdes les plus naturels sont à base de plantes... si elles ne sont pas polluées!»

moyens de vous guérir», «La santé par les plantes», «La cure végétale», etc. «Quand j'ai un problème, je m'y réfère», explique Marthe Gautron.

Dans la cuisine, un placard exhibe toute une «kyrielle d'infusions». «Je ne prends du café que le matin», confie la mère de 10 enfants. Le soir pour s'endormir, elle fait appel à la boisson de caroube (par ailleurs antidiarrhéique): «Je ne sais pas si c'est soporifique, mais c'est mieux que le cacao, car elle ne contient pas de caféine!»

Parmi les autres plantes qu'elle couvre de louanges, l'ail (excellent contre l'hypertension artérielle et comme vermifuge) arrive en tête: «C'est le premier des végétaux recommandés», affirme-t-elle, tout en nuancant immédiatement par un «peut-

être c'est parce qu'il commence par la lettre 'a', qu'on le trouve au début des livres...» D'autant plus que bien d'autres plantes lui viennent à l'esprit pour leur excellence.

Pour se passer le goût de l'ail, Marthe Gautron recommande de mâcher un brin de persil riche en calcium, fer et vitamines. Elle avoue aussi un faible pour tous les légumes, il n'y en a jamais moins de six différents à sa table.

«On ne mange pas beaucoup de viande, il ne faut d'ailleurs pas en consommer trop». Et tout de suite après avoir avoué que son père était boulanger, elle prévient «mais on ne mangeait qu'occasionnellement des pâtisseries...»

Tout en surveillant de près son régime alimentaire, l'ancienne résidente de Haywood regrette encore le temps où elle parvenait à se procurer les «remèdes de l'abbé Waré» ou les produits des herboristes de Genève. Mais tout n'est pas perdu, il lui reste encore les «remèdes biochimiques du Dr Schussler» et sa douzaine de sortes de sels, son miel acheté directement chez un apiculteur et qui remplace le sucre, et le solvarome, un complexe d'huiles essentielles, contre les coups...

Quant aux antibiotiques, voilà tout le souvenir qu'ils lui ont laissé: «Des remèdes chimiques, j'en ai soupé! Je pensais que c'était ma fin. J'étais fatiguée. Fourbue...» Et cela remonte à quelques années déjà.

## Nous avons déménagé...

À compter du 1<sup>er</sup> septembre, les bureaux du **Dr Henri Marcoux**, qui étaient situés au 226, chemin St-Mary's, ont ouvert leurs portes à la

**Plaza Marion**  
7-208, rue Marion  
Tél.: 237-0210



**STEAK  
PIZZA  
SPAGHETTI**

restaurant licencié

lundi à vendredi: 17h  
samedi: 16h  
dimanche et jours fériés: 16h

Tél.: 233-1666

411, rue Marion, Winnipeg

## LE FEUILLETON

**467, rue Jeanne D'Arc**

Patrick CHABAUT

### Livre premier

#### Léonie

**Août 1985.** Louis Lambert, époux de Léonie (née Langlois) repose maintenant au cimetière de Saint-Boniface. Léonie est retournée chez elle, rue Giroux, accompagnée de deux de ses six enfants: Marguerite, la petite dernière, et Gabriel, revenu après une absence de quinze ans. Vers les onze heures du matin, Marguerite vient réveiller Gabriel.

Qu'est-ce que tu dis à ta mère le matin après l'enterrement de son mari, se demanda Gabriel, cherchant à mettre un peu d'ordre dans ses pensées en sortant du lit. Ça va? T'as bien dormi?

C'est évident que les petites formules de politesse que tout le monde apprend dès son bas âge ne seraient d'aucune utilité dans une telle situation. D'ailleurs, Gabriel en avait été la victime quelques années auparavant.

La scène lui revint comme si c'était arrivé hier seulement. Un collègue de travail était à l'hôpital depuis près d'un mois, se mourant du cancer. Le type avait toujours été en bonne santé. Tout le monde avait refusé de croire qu'il était sérieusement malade.

Un jour, Gabriel s'était décidé à lui rendre visite. En prenant l'ascenseur pour se rendre à la chambre du patient, il avait en tête cette image d'un homme indépendant, débrouillard, d'un honnête travailleur sur lequel tout le monde pouvait compter. La visite serait courte, question de lui rehausser le moral, de lui comp-

ter une couple de blagues, de lui demander quand il retournerait au boulot.

Arrivé à la porte de la chambre, Gabriel n'avait pas été du tout prêt à affronter la situation qui s'était présentée. Il se trouva presque face à face avec un homme debout qui s'appuyait sur un support en métal. Deux tubes lui sortaient du corps, l'un branché à un sac de liquide clair pendu au support, l'autre à un sac qui était tombé par terre, à ses pieds, rempli d'un liquide brunâtre.

Son confrère de travail plaquait pour que l'infirmière vienne à son aide. Il avait mal, il fallait qu'elle fasse quelque chose. La première réaction de Gabriel avait été de faire demi-tour, de revenir à un moment plus propice, lorsque son collègue aurait retrouvé sa dignité. Mais avant même qu'il puisse se retirer du seuil de la porte, il avait vu Gabriel.

Ne pouvant plus se retirer sans mot dire, Gabriel marmonna un petit «ça va?». La réponse ne se fit pas attendre. «Non, ça ne va pas. Je suis rongé de cancer, j'ai vraiment mal...»

— Je vais revenir à un autre moment, avait interjeté immédiatement Gabriel, se sentant stupide comme jamais il ne l'avait ressenti auparavant. Et il avait quitté la place, ne pouvant penser à autre chose à ajouter. Il n'était jamais retourné visiter son confrère, qui est décédé trois semaines plus tard.

Gabriel se retrouvait maintenant devant une situation analogue. Il ne voulait pas démontrer ce même genre d'insensibilité. D'autant plus qu'il ne pourrait pas fuir aussi facilement cette fois-ci. Il avait amené sa valise chez sa

mère le jour avant l'enterrement. Il ne pouvait tout de même pas lui dire qu'il devait partir immédiatement s'il trouvait la situation intenable. Pourtant, il n'avait aucune idée de comment sa mère réagirait.

C'est vrai que Léonie avait démontré un contrôle incroyable le soir d'avant. Elle lui avait raconté la vie de Louis d'une voix calme, sans larme ni angoisse. Ils avaient passé un bon deux heures, seuls dans la cuisine, sans que la situation devienne tendue, inconfortable. Est-ce qu'il pouvait s'attendre à la même chose aujourd'hui?

Le soir d'avant, Gabriel avait eu un rôle assez facile à jouer. Il n'avait eu qu'à écouter ce que lui disait Léonie. Il n'avait pas eu besoin de parler, d'exprimer ses sentiments. Aujourd'hui, conclut-il, ce ne pourrait pas être la même chose. Il devrait, à son tour, parler, dire quelque chose. Léonie lui demanderait certainement la question qui s'imposait, la question qu'il redoutait d'autant plus qu'il ne savait pas encore ce qu'il répondrait.

Gabriel, es-tu obligé de retourner à Edmonton? Tôt ou tard, Léonie lui poserait cette question. Tôt ou tard, Gabriel aurait à lui faire part de sa décision. Il y avait quelques jours encore, il n'y aurait pas eu de doute. Mais après hier soir, Gabriel ne savait plus. Tout ce qu'il espérait pour l'instant, en descendant de sa chambre, c'est que ce ne serait pas la première question que lui poserait Léonie, en ce dernier jour du mois d'août.

(À suivre...)

Tous droits réservés © Patrick CHABAUT



# La rentrée n'est pas encore finie

La rentrée. Le gronde-  
ment tant attendu devant  
la maison. Ça y est, le  
'péril jaune' est là, cet  
autobus qui passe doré-  
navant deux fois par jour  
pour transporter le petit  
Louis entre la maison et  
l'école. Certes, une expé-  
rience traumatisante pour  
l'enfant. Et ses parents!

L'adaptation du nouvel élève  
au milieu scolaire peut se faire  
en quelques jour ou en quel-  
ques semaines, ou durer même  
des fois quelques mois.

Lynne Dumesnil, qui a ensei-  
gné la première année pendant  
quatre ans à l'école St. Avila à  
Winnipeg, explique que la réac-  
tion de l'enfant à son nouvel  
environnement est directement  
proportionnelle à la réaction  
qu'ont eue ses parents, avant  
la première journée de classe.

«D'abord, il faut comprendre  
que les jeunes ressentent tout  
ce qui se passe autour d'eux. Si  
les parents avaient une atti-  
tude positive au sujet de la ren-



Jean-Paul  
Molgat

## MÉTIER

trée de leur enfant, l'enfant  
l'aura aussi!»

«Mais les choses peuvent se  
compliquer, a prévenu la diplô-  
mée de l'Université du Mani-  
toba, si la mère ou le père ont  
laissé glisser un *Je ne veux pas  
qu'il (elle) aille à l'école!* ou *Il  
(elle) va me manquer!* C'est  
alors que l'enfant craint l'école,  
parce qu'il se sentira respon-  
sable des peines de ses parents.»

«L'inverse est tout aussi trau-  
matisant. Si, par exemple, les  
parents se disaient: *Je ne peux*

*attendre qu'il (elle) soit à l'école.  
Enfin nous aurons la paix!*, l'en-  
fant aura de la difficulté à s'in-  
tégrer. Il croira que l'école lui  
nie l'affection de ses parents.»

L'important, selon la maî-  
tresse de 26 ans, c'est de per-  
mettre à son enfant d'établir  
une bonne confiance en soi,  
afin qu'il ne soit pas effrayé par  
le monde nouveau dont il part à  
la découverte.

«Et les jeunes trouveront cette  
confiance en soi en vivant des  
expériences nouvelles. Par exem-  
ple, les parents pourront pré-  
senter leur enfant à d'autres  
jeunes, leur faire visiter des  
endroits inconnus, les initier à  
des jeux plus complexes, les  
laisser s'habiller tout seul et  
même choisir leurs propres  
vêtements.»

La préparation du jeune au  
choc de la rentrée doit se pour-  
suivre après le grand jour.  
Lynne Dumesnil, originaire de  
Sainte-Agathe donne quelques  
conseils.



Lynne Dumesnil enseigne à la  
maternelle à l'école d'immer-  
sion St. Avila. «Il ne faut pas  
exiger plus de ton enfant qu'il  
en est capable. Au primaire,  
l'important, c'est qu'il ap-  
prenne à aimer l'école.»

*trousse l'a déjà réprimandé pour  
son comportement?*

«Tout d'abord, propose Lynne  
Dumesnil, il faut communiquer  
avec son enfant, lui poser des  
questions sur ses activités.  
Ensuite, trier les mauvaises  
expériences des bonnes, et  
discuter surtout de ces der-  
nières. L'enfant a besoin de  
votre appui pour surmonter les  
premiers mois.»

«Pour ce qui est des difficultés  
qui ne semblent pas se corri-  
ger, ce serait une bonne idée  
de contacter le professeur pour  
discuter du problème. Souvent,  
il s'agit que le professeur con-  
naisse un peu mieux l'enfant

afin de savoir comment s'y pren-  
dre pour l'aider.»

«Il ne faut jamais avoir peur  
de contacter l'école, même si  
tout semble bien aller avec votre  
enfant. La communication entre  
professeurs et parents est très  
importante.»

*Deux semaines se sont écou-  
lées depuis la rentrée. La petite  
Louise refuse, un matin, d'aller  
à l'école. Elle se dit malade,  
mais vous soupçonnez qu'il a  
des motifs cachés.*

## Pas de télé

«C'est pas compliqué, ras-  
sure Lynne Dumesnil. D'abord,  
il ne faut pas paniquer. Laissez  
l'enfant rester à la maison, mais  
assurez-vous que sa journée  
sera très ennuyante. Pas de  
privileges, pas de télévision,  
pas de visite. Après tout, il est  
malade!»

*Et si l'enfant n'écoute pas en  
classe, s'il ne suit pas les ins-  
tructions que donnent la maî-  
tresse?*

«La clé, chez un enfant qui a  
de la difficulté à écouter, c'est  
de l'écouter. Les enfants qui  
n'écoutent pas, ce sont ceux  
que l'on n'écoute pas à la mai-  
son. Après tout, si ce qu'il a à  
dire n'est pas important, pour-  
quoi est-ce que les paroles des  
autres devraient l'être?»

Lynne Dumesnil invite les  
parents à bien surveiller les  
émissions de télévision que  
regardent leurs enfants. Plus-  
ieurs incitent l'enfant à un  
comportement agressif.

«Prenez le temps de regarder  
la télé avec votre enfant. Pre-  
nez le temps d'aller voir son  
concert de Noël, de lui lire des  
histoires, de discuter avec lui.»

«En fin de compte, l'essen-  
tiel, c'est que vous soyez con-  
vaincu que votre enfant aimera  
l'école et qu'il réussira.»

Maître Pierre Deniset, Maître Antoine Fréchette et  
Maître Carla Lewis

ont le plaisir d'annoncer  
l'ouverture de  
leur cabinet juridique

**Deniset • Fréchette • Lewis**

Leurs bureaux seront ouverts à partir  
du 15 septembre 1986 et seront  
situés aux

**674, rue Langevin  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2W4  
Tél.: 233-0614**

**LA nouvelle  
LIBERTÉ**

Le journal dont on parle avec ses ami(e)s.

**ABONNEZ-VOUS!**

**LES OPTIONS OFFERTES:**

1) Je m'abonne pour 1 an (J'épargne 4,50\$) 21\$ ☐

2) Je m'abonne pour 2 ans (J'épargne 12\$) 39\$ ☐

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Écrivez votre chèque ou mandat poste au nom de:  
**La Liberté, C.P. 190 R2H 3B4**  
ou utilisez votre carte de crédit.

VISA ou MASTERCARD n° \_\_\_\_\_

Date d'expiration \_\_\_\_\_

Bien sûr, si vous avez besoin d'informations supplémentaires,  
un coup de fil suffit: **237-4823.**

## Une hypothèque construite sur mesure!



Pour l'achat, la  
construction ou la  
rénovation d'une maison,  
d'un chalet ou d'un  
immeuble, votre caisse  
populaire a le prêt

hypothécaire qu'il  
vous faut.  
Informez-vous des  
conditions d'emprunt et de  
remboursement des prêts  
hypothécaires.

Votre caisse  
populaire ...



... La différence  
à votre service



# Une loi sans manuel? 0 sur 10

*La loi 59 de 1967 a permis d'enseigner en français.  
Mais encore fallait-il développer des cours en français.  
Les profs ont relevé le défi.*

**La question s'imposait. Et avec ses vingt ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement, Norbert Philippe est bien placé pour y répondre.**

**Peut-on comparer l'élève francophone de la fin des années 60, celui et celle d'après la loi 59, à l'élève des 80, issu d'une école française?**

«Chose certaine, répond le directeur-adjoint de l'école Lavallée après un moment de réflexion, il y avait à la fin des 60 un climat spécial. L'élève qui prenait ses cours en français pendant la moitié de la journée avait l'appui du foyer.»

«L'élève lui-même avait un désir qui lui a permis de devenir très à l'aise en français et même de continuer plus tard dans la vie du travail en français, parce qu'il avait développé cet entêtement de le faire.»

«De nos jours, le jeune ne goûte pas à cette même situation, précise l'enseignant, parce qu'il n'y a plus ces distinctions là. Il est encore un convaincu: il

va sortir de l'école très très bien préparé. Mais il n'y aura pas quand même cet entêtement.»

«De la même façon, nuance le natif de Saint-Claude, que nous, on n'a pas le même entêtement que nos parents qui devaient étudier le français en cachette. Les jeunes prennent peut-être ce qu'ils ont pour acquis...»

## C'ÉTAIT LES 60

Bien que le gouvernement conservateur de Duff Roblin eût adopté en mars 1967 la loi 59, permettant l'enseignement en français pendant la moitié de la journée, l'éducation en français était loin d'être acquise.

**Encore fallait-il des enseignants compétents et du matériel pédagogique en français.**

«Lorsque j'ai commencé à enseigner en 1966 à Sainte-Anne, raconte Norbert Philippe, tout était enseigné en anglais, sauf la période de français. Par contre, très souvent les discussions en classe se passaient en

français, sauf s'il y avait un anglophone présent.»

Je pense à des types comme Claude Préfontaine qui enseignait la chimie, à Gérard Desrosiers et Albert Lepage, et je suis pas mal certain que les discussions se passaient souvent en français dans leurs classes. C'était assez répandu. Après tout, les élèves venaient de foyers où on parlait le français.

Pourtant, la majorité des professeurs francophones avait reçu sa formation en anglais. «Lorsque j'ai suivi les cours pour le certificat en éducation à l'Université du Manitoba en 1965, on nous enseignait le cours de méthodologie du cours de «French». Bien qu'il y avait deux groupes, certains suivaient le «French», d'autres le Français. Donc, c'était un début.»

«Mais là, lorsque le projet de loi 59 est entré en vigueur, il a fallu des cours de recyclage pour les professeurs. C'était des profs qui voulaient le faire et, conséquemment, ils étaient dévoués.»

## Français de France

Il n'y avait pas seulement les stages de recyclage qui exigeaient du travail et des efforts supplémentaires. Le matériel pédagogique n'était pas disponible. «En fait de ressources pédagogiques relate le conseiller de la section français du ministère de l'éducation pendant deux ans, il n'y en avait presque pas. Ce qui existait était français, de France.»

«On disait que c'était du matériel de France, mais on allait chercher ça au Québec. Ce n'est qu'au début des années 70 que le Québec a commencé à exiger que le matériel pédagogique pour ses écoles soit développé, premièrement au Canada, et ensuite en français.»

«Dans les écoles canadiennes anglophones, en mathématiques par exemple, on se servait d'une série de livres conçus aux États-Unis. Certains noms, surtout dans le domaine des poids et mesures, avaient été changés. On appelait cela l'édition canadienne. Ensuite, nous, on prenait cette édition et on la traduisait.»

«Étant donné que le prof n'avait pas de textes en français, il devait traduire et prépa-



Norbert Philippe. Au sujet des réactions des fonctionnaires du ministère de l'Éducation lorsque la section française a été mise sur pied en 1968. «Initialement, les autres fonctionnaires du ministère étaient sympathiques parce qu'Arthur Corriveau, le directeur de la section, était respecté par ses collègues. Lorsque la section est devenue distincte, avec la création du Bureau de l'éducation française en 1974, c'était du nouveau. Le BEF a dû faire ses preuves avant de recevoir la confiance des autres fonctionnaires du ministère de l'éducation.»

rer un cahier pour ses élèves. Le travail s'est fait en groupe. Un réseau informel s'est alors créé. Un professeur savait qu'il y avait un autre professeur qui travaillait sur le même sujet, alors ils décidaient de travailler ensemble.»

## Moins seuls

Le réseau est devenu plus formel lorsque le ministère de l'éducation créa une section française, «pour donner les mêmes services aux professeurs francophones et anglophones. Deux conseillers pédagogiques, sous la direction d'Arthur Corriveau, étaient chargés de développer les matières.

C'était tout de même les enseignants qui faisaient le gros du travail. «Les comités d'études, c'était les professeurs, explique Norbert Philippe, con-

seiller pédagogique de 1972 à 1974. On les choisissait à travers la province.»

«Il n'y en avait pas tellement. Si on prend le comité d'orientation, par exemple, là, on parlait de sept professeurs. Donc, c'était à peu près tous les orienteurs francophones qu'on avait à Manitoba. Aujourd'hui, on a un plus grand choix.»

«On faisait venir les professeurs à Winnipeg pour la journée. Le ministère défrayait les frais de suppléance, les frais de déplacement, et le dîner. On planifiait le programme d'étude. Les profs retournaient ensuite à leur école, avec du boulot qu'ils devaient faire pour la prochaine réunion.»

Comment expliquer que les enseignants se sont prêtés à ce surcroît de travail? «Il y avait peut-être une récompense, concède Norbert Philippe, dans le sens qu'ils partageaient des informations avec leurs collègues. Ils ne se sentaient pas seuls et ils étaient au courant de tous les nouveaux développements. Dans un sens, ils ont été des pionniers.»

Lucien CHAPUT



## SERVICE DE CONSEILLER

261, rue DesMeurons  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2M9



Michel Melanson,  
M.A.

## SESSIONS DE COUNSELLING POUR:

individus personnes séparées  
couples fiancés  
familles

## Activités à l'automne 1986

### ATELIERS

#### Abandon corporel

(fin de semaine)

26 au 28 septembre  
28 au 30 novembre  
17 au 19 octobre

#### Relance Brotherhood (fin de semaine)

24 au 26 octobre  
31 octobre au 2 novembre

#### Massage workshops

22 novembre au 4 avril

#### Making the Most of Adolescents:

A survival course for parents:  
21 novembre et 5 décembre

Le service de conseiller souhaite la bienvenue à une nouvelle conseillère.



Gilles Beaudry  
M.A., C.S.V.



Hector Fillion  
M.A.



Suzanne Aubé  
M.A.

Pour plus de renseignements  
et pour s'inscrire, veuillez téléphoner au 237-8295.

Le service de conseiller  
est un service à but non lucratif.

## LE CLUB LAVERENDRYE

Venez danser  
au Club LaVérendrye  
Cette fin de semaine avec  
«D Combination»

- CLUB PRIVÉ
- Carte de membre requise

La semaine prochaine avec  
«Glyder»  
les 11, 12 et 13 septembre

Bingo lundi, mercredi,  
jeudi et vendredi  
2 tables de billard pour votre plaisir.



614, rue Des Meurons,  
Saint-Boniface  
Téléphone: 233-8997

## ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ Fontaine Électrique Ltée...

165, boulevard Provencher  
Saint-Boniface  
Téléphone: 233-7425



## Une première

Jeunesse Canada Monde, qui organise des échanges entre jeunes Canadiens et jeunes du tiers-monde, a sélectionné, pour son programme 1986/87, une vingtaine de Manitobains. Parmi eux, deux francophones.

Paulette Alarie, de Sainte-Agathe, est déjà en stage au Québec et elle partira vers la mi-novembre à destination du Costa-Rica en Amérique centrale.

Jean-Pierre Régnier, de Saint-Boniface, vient juste de quitter le Manitoba, pour le Québec également, où se déroule la première moitié de l'échange. Il gagnera ensuite le Brésil le 14 décembre et se mettra au service de la communauté pendant trois mois dans la province du Minas Gerais, au nord de Sao Paulo. C'est la première fois que Jeu-



Jean-Pierre Régnier.

nesse Canada Monde organise des échanges avec le Brésil.

Ce qui attend Jean-Pierre Régnier, qui vient d'achever une première année en sciences au Collège universitaire de Saint-Boniface? «Ça m'intrigue

## avec le Brésil

de le savoir!» répond l'ancien élève du Précieux-Sang.

Tout ce qu'il sait, c'est qu'il sera jumelé avec un(e) jeune Brésilien(ne) qui travaillera avec lui pendant un trimestre et demi au Québec, qu'il sera logé, nourri et blanchi par la communauté, l'association ou la famille qui l'emploiera et, ensuite, qu'il rendra des services équivalents au Brésil. De quelle nature? Il l'ignore, mais de toute façon, «peu importe, que je travaille dans un bureau ou dehors, ça m'est égal».

En revanche, Jean-Pierre Régnier pense acquérir ainsi une certaine expérience. Peut-être pas vraiment pour son futur métier (*l'aéronautique le tente*), mais de la vie. «Simplement, je veux voir autre chose. Et puis c'est l'occasion d'apprendre une troisième langue». En l'occurrence, le portugais.

Depuis qu'il a déposé sa demande (*avant le 15 janvier 1986*) et qu'il a été sélectionné, Jean-Pierre Régnier a reçu l'aide de la paroisse du Précieux-Sang et du Conseil jeunesse provincial pour financer sa participation (*200\$*) au programme d'échanges.

Stéphane JARRE

## Sortez vos livres !

Le comité culturel de Somerset espère ouvrir dès le mois d'octobre une bibliothèque-ludothèque pour répondre à la demande de nombreux parents.

### SOMERSET

«La lecture suscite un grand intérêt parmi toutes les générations», explique Léo Delaquis, président du comité culturel. Cela fait maintenant deux mois que les membres de ce comité s'activent pour que Somerset dispose d'une bibliothèque. Des

jeunes ont été embauchés pendant l'été pour y travailler.

«Par la suite, continue le président, la bibliothèque installée dans l'ancien bâtiment de la pharmacie fonctionnera sous la responsabilité de volontaires du comité culturel». Une personne pourrait peut-être même être embauchée plus tard.

En attendant, les responsables, qui espèrent ouvrir un petit coin réservé aux enfants, comptent sur les dons de livres et de jouets pour enrichir leurs rayons.

## CONTRAT DE RECHERCHE ET DE RÉDACTION

La Société historique de Saint-Boniface offre un contrat de recherche pour rédiger l'histoire de Jean-Baptiste Lagimodière et Marie-Anne Gaboury en vue de la publication d'une brochure.

Le candidat devra avoir des compétences en histoire, préférablement avoir complété le premier cycle universitaire.

Veuillez envoyer votre demande accompagnée de votre curriculum vitae et un plan de travail aussitôt que possible à:

Hélène Vrignon  
La Société historique de Saint-Boniface  
C.P. 125, Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4 (204) 233-4888



## VORWOOD HAIRSTYLISTS

STYLES FOR MEN AND WOMEN

*Spécial de septembre*

**5\$ de rabais**  
sur toutes les  
permanentes

(coupe et style inclus)  
prix réguliers 38<sup>00</sup>\$, 45<sup>00</sup>\$, et 50<sup>00</sup>\$.

Cette offre prend fin le 30 septembre 1986 et n'est pas valable en conjonction avec d'autres spéciaux.

### Heures d'ouvertures:

lundi, mardi et mercredi	de 8h30 à 17h30
jeudi	de 8h30 à 20h30
vendredi	de 8h30 à 17h30
samedi	de 9h00 à 16h00

218, rue Marion

233-1103

## VITE LU, VITE SU

**La Salle — Il est prêt. Il va sortir dans les prochains jours.** «Il», c'est le livre historique sur La Salle, que le comité chargé de sa parution va lancer le dimanche 28 septembre au cours d'un vin-fromage organisé dans la salle communautaire de 14h00 à 16h00.

L'ouvrage, qui sera vendu au prix de 35\$ l'unité, contient environ 400 pages, de nombreuses illustrations et une note biographique sur chacune des 187 familles.

Il a été entièrement rédigé et conçu par des bénévoles: Jean Croft, Abe Enns, Alberte et Roland Girardin, Janet Lapointe, June Loftus, Irene Murphy, Annette et Rémi Ritchot, Agathe et Raymond Rochon, Denise Valcourt, Thérèse Vouriot.

Ce livre, intitulé «Then and now», partiellement écrit en français, est disponible au Magasin général du village et auprès des membres du comité, notamment Agathe Rochon (736-4034).

**Saint-Pierre-Jolys — Le curé de la paroisse Saint-Pierre de Saint-Pierre-Jolys, l'abbé Lionel Bouvier, prend une année sabbatique à partir du 15 septembre.**

Il est remplacé à ce poste par l'abbé Louis Laurencelle de la paroisse du Sacré-Coeur, qui est nommé administrateur paroissial, faisant ainsi office de curé, jusqu'à nouvel ordre.

L'abbé Maurice Deniset-Bernier sera son adjoint à Saint-Pierre et quitte ainsi le poste d'administrateur de la paroisse de Holland. À sa place a été nommé comme curé de Holland l'abbé René Chartier, ancien vicaire aux Saints-Martyrs-Canadiens. Un nouveau vicaire lui succède aux Saints-Martyrs-Canadiens: l'abbé Robert McDougall, qui occupait la même fonction à Holy Cross.

Dans la paroisse du Sacré-Coeur, c'est le Père Roland Tessier, oblat, qui assumera les fonctions de l'abbé Louis Laurencelle.

# LA LIBERTÉ

## s'explique

## Un message très important aux abonné(e)s

Avec le passage à l'abonnement, tout un nouveau système a dû être mis en place au journal. Nous l'avons fait sérieusement, étape par étape, pour éviter les accrocs.

Dorénavant, avec 4 semaines de préavis, vous recevrez AUTOMATIQUEMENT une enveloppe préaffranchie sur laquelle La LIBERTÉ vous propose plusieurs possibilités de réabonnement à des conditions avantageuses.

**ATTENTION!** Nous comptons sur votre coopération pour envoyer votre abonnement dès la réception de l'enveloppe préaffranchie, car nous n'envoyons qu'un seul avis de renouvellement.

Voici comment lire votre étiquette d'abonné(e).

numéro d'abonné(e)		date d'échéance	
BLEAU/JOSETTE	00446	Man	
149 RUE NOTRE DAME MAN		86 05	
ST-BONIFACE			
R2H 0C2			
		année	mois

La Liberté, le journal de l'année de l'APFHQ



Le Canot a fait peau neuve pour son

## Ouverture le 10 septembre à 16h

La carte de membre, au coût de 3,00\$, est disponible au Canot, au Rendez-Vous et aux bureaux de l'Association des étudiants du Collège de Saint-Boniface.

Le Canot est un club privé administré par le



**Festival du Voyageur**

768, avenue Taché, St-Bon. 237-7692



## LE COLLÈGE DE SAINT-BONIFACE

est à la recherche d'un(e)

### aide-comptable à demi-temps

#### Fonctions:

Préparer les comptes payables, s'occuper du comptoir, répondre au téléphone de la direction des finances et toute autre tâche en comptabilité confiées par le Directeur des finances.

#### Salaire:

Selon la convention collective

#### Entrée en fonction:

Immédiatement

Les candidats ou candidates intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 12 septembre 1986 à:



**Monsieur Normand Collet**  
Directeur des finances et du personnel  
Collège universitaire de Saint-Boniface  
200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7

La Liberté, le journal de l'année de l'APFHQ



## SECTEUR UNIVERSITAIRE SECTEUR COMMUNAUTAIRE

— UN SAVOIR-FAIRE À VOTRE DISPOSITION —

## ÉDUCATION DES ADULTES

### Espagnol I — Niveau débutant

du 17 septembre au 3 décembre 1986  
(19h00 à 21h30)

### Espagnol II

du 15 septembre au 8 décembre 1986  
(19h00 à 21h30)

### Amélioration du français

du 9 octobre au 7 novembre 1986  
(19h00 à 21h00)

### Questions d'actualité

du 7 octobre au 18 novembre 1986  
(19h00 à 21h00)

### Curriculum vitae et lettre de demande d'emploi

du 29 septembre au 6 octobre 1986  
(19h00 à 21h00)

### Préparation à l'interview

du 20 octobre au 27 octobre 1986  
(19h00 à 21h00)

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter  
Claudette Sabourin au 233-0210.



**COLLÈGE DE SAINT-BONIFACE**  
200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE  
SAINT-BONIFACE, MANITOBA R2H 0H7  
(204) 233-0210

## COURS EN SOIRÉE

AUTOMNE 1986

### COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DE SAINT-BONIFACE

#### Animation préscolaire

- L'enfant en situation de crise (30 hres)  
Professeur: Berthe Dirren  
le lundi à partir du 6 octobre de 19h à 22h  
Frais d'inscription: 55\$

- Littérature pour enfants (30 hres)  
Professeur: Pauline Charrière  
le mardi à partir du 7 octobre de 19h à 22h  
Frais d'inscription: 55\$

#### Certificat en informatique appliquée

- Programmation I (45 hres)  
Professeur: Julie Joanisse  
le mercredi à partir du 10 septembre de 19h à 22h.  
Frais d'inscription: 75\$
- Application en comptabilité (ACPAC) (45 hres)  
Professeur: Gérald Labossière  
le lundi à partir du 8 septembre de 19h à 22h  
Frais d'inscription: 75\$

(Le Collège se réserve le droit d'annuler les cours).

Pour plus de renseignements contactez Claudette au 233-0210, poste 211.



**COLLÈGE COMMUNAUTAIRE  
DE SAINT-BONIFACE**  
200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE  
SAINT-BONIFACE, MANITOBA R2H 0H7  
(204) 233-0210

## LE CALENDRIER PROVINCIAL *Votre guide*

### SEPTEMBRE

#### Vendredi 5

**Saint-Boniface:** Session sur l'alcoolisme organisée par l'Institut d'éducation pastorale de Saint-Boniface, à l'auditorium de l'Institut de recherche de l'hôpital Saint-Boniface, 351, av. Taché, de 19h00 à 21h30 (233-3085).

**Saint-Boniface:** 3<sup>e</sup> Festival des femmes canadiennes, au Centre culturel franco-manitobain; Concert mettant en vedette Shirley Eikhard, Claude Hamel, Kris Purdy, Jitterbug Perfume et Ahdri Zhina Mandiela. (447-5478)

**Winnipeg:** À la Galerie d'Art, Yankee Doodle Dandy (1942, 126 min.), avec James Cagney, à 20h.

**Winnipeg:** And/Or Theatre présente «What Do You Intend to Do and How Do You Plan to Go About it?» à 20h au théâtre Gas Station.

**Winnipeg:** Voyager's Tales, documentaire sur les découvertes de la sonde spatiale «Voyager», dans le «Star Theatre» du planétarium, le mardi au dimanche à 19h45. (943-3142).

**La Broquerie:** Casino organisé par le comité de l'aréna, à l'aréna, de 16h à 1h.

**Saint-Boniface:** L'exposition «Artistes de chez nous» dans les deux galeries du Centre culturel franco-manitobain jusqu'au 28 septembre.

**Winnipeg:** Les expositions «Delta» de Marcel Gosselin et «Recent Work» de David Umholtz se poursuivent à la Galerie d'Art de Winnipeg.

**Saint-Boniface:** au Foyer du Centre culturel franco-manitobain, Small Town (Roger Fournier et son orchestre).

#### Samedi 6

**Saint-Boniface:** Session sur l'alcoolisme organisée par l'Institut d'éducation pastorale de Saint-Boniface, à l'auditorium de l'Institut de recherche de l'hôpital Saint-Boniface, 351, av. Taché, de 19h00 à 21h30 (233-3085).

**La Broquerie:** Casino organisé par le comité de l'aréna, à l'aréna, de 16h à 1h.

**Saint-Boniface:** 3<sup>e</sup> Festival des femmes canadiennes, au Centre culturel franco-manitobain; ateliers, films, vidéo-clips et artisanat pendant la journée; à 20h, Dance/Social avec Demi Monde et Bolero Lava.

**Winnipeg:** À la Galerie d'Art, Yankee Doodle Dandy (1942, 126 min.), avec James Cagney, à 20h.

**Saint-Boniface:** au Foyer du Centre culturel franco-manitobain, Small Town (Roger Fournier et son orchestre).

**Winnipeg:** And/Or Theatre présente «What Do You Intend to Do and How Do You Plan to Go About it?» à 20h au théâtre Gas Station.

#### Dimanche 7

**La Broquerie:** Casino organisé par le comité de l'aréna, à l'aréna, de 16h à 1h.

**Winnipeg:** À la Galerie d'Art, Yankee Doodle Dandy (1942, 126 min.), avec James Cagney, à 20h.

**Saint-Boniface:** messe en plein air à 10h à CKSB pour fêter le 50<sup>e</sup> de Radio-Canada. Journée portes-ouvertes à CBWFT aussi (visite des studios, expositions, jeux, spectacle).

#### Mardi 9

**Saint-Boniface:** au Foyer du Centre culturel, soirée d'improvisation et de poésie avec Renée Bérard et Elaine Tougas.

#### Mercredi 10

**Saint-Boniface:** au Foyer du Centre culturel, Small Town, jusqu'au 12 sept.

#### Jeudi 11

**Lorette:** Assemblée annuelle du comité culturel à 20h, salle du conseil de la municipalité Taché, chemin Dawson à Lorette. Inscriptions aux cours de danse folklorique donnés par Les Danseurs de la Rivière-Rouge et aux cours de ballet-jazz lors de cette réunion.

#### Vendredi 12

**Saint-Boniface:** Vente annuelle de produits artisanaux et de pâtisseries organisée par les Filles d'Isabelle de Saint-Boniface, de 9h30 à 21h00, au Centre d'achat de Saint-Vital.

## LES PETITES ANNONCES

### FACILE ET EFFICACE!

Les PETITES ANNONCES, c'est encore plus payant quand on connaît bien la recette.

Votre PETITE ANNONCE doit nous parvenir au plus tard le lundi par écrit et être payée d'avance aux tarifs suivants:

moins de 20 mots (5\$ ou 7,50\$ pour deux semaines);  
21 à 28 mots (6\$ ou 9\$);  
29 à 35 mots (7\$ ou 10,50\$);  
36 à 42 mots au maximum (8\$ ou 12\$ pour deux semaines).

**VIEILLE DAME,** réservée-chambre meublée, maison tranquille, centre-ville. Écrivez à Madame Maria, a/s La Liberté, C.P. 190, Saint-Boniface. 285-

**À VENDRE:** Stores verticaux faits sur mesure. Prix imbattables. Composez le 269-0088. 287-

**À VENDRE:** Piano d'appartement 1800\$. Très joli meuble ancien en acajou. Composez le 253-9355 après 18h. 259-

**RECHERCHE** étudiante ou dame pour partager appartement de deux chambres à coucher au Château Guay, 231, rue Goulet à Saint-Boniface. 250\$ par mois avec stationnement sous-terrain 280\$. Composez le 237-5326. 269-

**COUTURIÈRE:** avec expérience pour tous genres de travaux de couture. Contactez Marcelle au 233-2687. 88-

**À VENDRE:** Deux lots de cimetières à Green Acres à côté du #1. Deux pour le prix d'un. Composez le 233-2586. 290-

**JE SUIS DIVORCÉ** et retiré et j'aimerais rencontrer une dame veuve à peu près du même âge que moi, (dans la soixantaine), pour m'accompagner à des rencontres sociales et danses. Doit être une dame sérieuse. Écrivez à La Liberté, C.P. 70, Boîte 10 JM, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. 291-

**À LOUER:** Suite d'une chambre à coucher au 2<sup>e</sup> étage. Près du Collège, rue DesMeurons. Stationnement, chauffage et eau inclus. Poêle et réfrigérateur fournis. 300\$ par mois. Contactez Mme Jolicoeur au 253-8581. 292-

**À LOUER:** Appartement à St-Vital, une chambre à coucher au sous-sol, tapis mur à mur, meublé ou non. Pour personne âgée, seule et fiable. Stationnement et entrée privée. Prix raisonnable. Composez le 235-0010. 283-

**JE RECHERCHE:** à louer une chambre à coucher meublée pour un homme seul, le vendredi, samedi et dimanche. Aussi une place pour stationner ma voiture à Saint-Boniface ou à Saint-Vital. Composez le 1-642-5703. 289-

**À VENDRE:** Lorette — Terro subdivision, grands lots, services compris, près de l'école. Les 2265, 233-8792 ou 256-6054. 288-

**À LOUER:** Appartement à Saint-Boniface d'une chambre à coucher, salon et cuisine. Chauffage, eau et électricité inclus, entrée privée, place de stationnement disponible. Composez le 233-0651. 293-

**À LOUER:** Rue Dumoulin, un appartement meublé, 3<sup>e</sup> étage, libre le 1<sup>er</sup> octobre. Composez le 775-3962 après 18h. 282-

#### Samedi 13

**Saint-Boniface:** au Foyer du Centre culturel franco-manitobain, Edmond Dufort.

**Richer:** Célébration du 50<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe avec messe d'action de grâce à 11h; dîner suivi d'un diaporama à 13h, et bénédiction et visite du nouveau concert à 15h. (Thérèse: 422-5301; Dora: 422-5283).

#### Dimanche 14

**Winnipeg:** K.D. Lang and The Reclines au théâtre Playhouse, à 20h.

**Winnipeg:** Gala d'ouverture du «International Intermedia Performance Festival», à la Galerie d'Art, à 20h30.

#### Lundi 15

**Winnipeg:** Connie Beckley de New York présente «Melody on a curve», spectacle dans le cadre du Festival international de la performance, au MTC Warehouse Theatre, à 20h.

**Winnipeg:** Exposition, Yvon Villars présente «Arrangement II», à la Galerie Fleet, 35, rue Albert, jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre.

**Saint-Boniface:** Conférence sur Renouveau et le programme d'activités de la paroisse Cathédrale, à 19h30 dans la salle «audiovisuelle» de la cathédrale. (Rose-Marie lafolia: 253-9249).

#### Mardi 16

**Saint-Boniface:** au Foyer du Centre culturel franco-manitobain, soirée d'improvisation et de poésie avec Renée Bérard et Elaine Tougas.

**Winnipeg:** Marcella Bienvenue de Calgary présente «Jane Doe», dans le cadre du Festival international de la performance, au MTC Warehouse, à 19h30.

**Saint-Jean-Baptiste:** Don du sang de 16h30 à 21h00 à la salle du centenaire.

#### Mercredi 17

**Winnipeg:** «Concert in the Park», concert gratuit de l'Orchestre symphonique de Winnipeg, dans le «Center Court» de Polo Park, à 19h30.

#### Mercredi 17 au samedi 20

**Saint-Boniface:** au Foyer au Centre culturel franco-manitobain, Gérald Laroche et amis.

#### Vendredi 19

**Winnipeg:** vernissage de l'exposition «La voile en France», organisé par l'Alliance française du Manitoba, de 18h à 20h au 106, rue Osborne.

#### Samedi 20

**Saint-Boniface:** Soirée sociale des anciens du Collège Saint-Joseph d'Otterburne, parrainée par les gradués de 1966, à 20h30 salle Langevin, 210, rue Masson. (Gilles Desrosiers: 237-4790; Denis Empson: 256-8380; Robert Bérard: 746-2574).

#### Mardi 23

**Saint-Boniface:** au Foyer du Centre culturel franco-manitobain, Edmond Dufort.

#### Jeudi 25

**Winnipeg:** le film «Il était une fois le Cap Horn», d'Alain Colas (60'), au Cinéma Main à 20h00.

#### Dimanche 28

**La Salle:** Vin et fromage organisé à l'occasion de la sortie du livre sur l'histoire du village de La Salle «Then and now», au centre communautaire, de 14h00 à 16h00. Le livre y sera mis en vente au prix de 35\$ l'unité.



# Les changements du Festival des femmes

On risque de ne pas reconnaître le Festival des femmes canadiennes cette année. Les dates ne sont plus les mêmes. Le site a changé. Et le nombre d'artistes invitées a été sensiblement diminué.

Depuis 1984, le Festival des femmes canadiennes avait lieu en plein air, au Parc Kildonan, durant la longue fin de semaine de septembre. Cette année, il aura lieu au Centre culturel franco-manitobain les 5 et 6 septembre.

Pourquoi ces changements? «C'est en grande partie à cause de raisons financières», explique Kris Anderson, impliquée avec le Festival depuis ses débuts. «Les octrois ont été coupés de 75 pour cent, tous au niveau fédéral.»

«Les dates ont été changées parce qu'il y a beaucoup de personnes qui sont absentes durant la longue fin de semaine de la fête du travail», poursuit Kris Anderson. «Et le Festival aura lieu à l'intérieur parce



Shirley Eikhart

qu'on ne peut pas se fier à la température si tard dans l'été.»

Bien que ce soit un «plus petit» Festival cette année (il n'y a que 320 fauteuils pour le spectacle de vendredi soir et 500 places pour la danse du samedi 6), il y aura tout de

même des nouveautés en 1986.

En plus des sept artistes invitées (il y en avait une cinquantaine l'an dernier), il y aura une présentation de films et de vidéos réalisés par des femmes de différents coins du pays. Des ateliers de films sont aussi prévus pour le samedi.

Les personnes assistant au Festival pourront aussi visiter des expositions d'artisanat préparées par une dizaine d'artistes, toutes du Manitoba. Et comme par le passé, il y aura des activités, des concerts et des ateliers pour les jeunes. Il y aura aussi une garderie pour les enfants de six ans et moins.

«Encore cette année, il y aura de nouvelles artistes, de la musique expérimentale», conclut Kris Anderson. «Même si le Festival a moins d'envergure, celles et ceux qui y assisteront en auront pour leur argent.»

Lucien CHAPUT

## Qui succèdera à Lucie Blue Tremblay?

L'an dernier, c'est du nom de Lucie Blue Tremblay dont se sont souvenus spectatrices et spectateurs au Festival des femmes canadiennes. La chansonnière québécoise a été un hit lors de son premier spectacle dans l'Ouest canadien.

Cette année, parmi les sept artistes invitées, risque-t-on de découvrir une autre Lucie Blue? Voilà une question à laquelle

Kris Anderson, organisatrice du festival depuis ses débuts, n'a pas voulu répondre.

En attendant que les spectatrices et spectateurs se prononcent sur le sujet, voici les cinq candidates en lice durant le spectacle du vendredi 5 à la salle Pauline-Boutal du CCFM.

Claude Hamel, c'est l'une des membres-fondatrices de Wunder Brass, un orchestre jazz-rock de Montréal qui était au festival des femmes canadiennes en 1985. Depuis qu'elle

a quitté le groupe en 1983, elle présente un show solo qui intègre divers instruments, voix et vidéo. C'est la première fois qu'elle présente un spectacle à Winnipeg.

Quant à Ahdri Zhina Mandiela, une choréo-poète originaire de Kingston en Jamaïque, elle n'est pas étrangère à l'auditoire winnipegais. La poète torontoise, qui gagne sa vie à mettre en scène des pièces de théâtre et à donner des ateliers de rythmes dans les écoles, avait été bien reçue à la Conférence internationale de la jeunesse l'an dernier.

Les partisans et partisanes du jazz pourront écouter Kris Purdy, une artiste originaire de la Saskatchewan maintenant établie à Winnipeg. Elle interprétera de ses propres compositions.

Jitterbug Perfume, un duo composé de Linda Robitaille au saxophone et Brenda-Lee Katercuchuk à la guitare électrique, fourniront des tunes allant du blues traditionnel au blues de leur propre composition.

### Sing Along

Enfin, les honneurs de clôturer la soirée reviennent à Shirley Eikhart, une chanteuse folk, country, et, depuis quelques années, de rock, des Maritimes. Vous l'avez peut-être déjà vue. Elle passait régulièrement à l'émission Sing Along Jubilee à la fin des années 60. La même émission où Anne Murray a débuté sa carrière.

Samedi 6, au gymnase du Centre culturel franco-manitobain, c'est un tout autre programme. Deux orchestres, Bolero Lava de Vancouver et Demi-Monde de Toronto, ont une job précise: faire danser la foule. Ce qui ne devrait occasionner aucun problème. Puisque le titre du dernier hit de Bolero Lava dit tout: «Dance and be happy».

L.C.

# 50<sup>e</sup> anniversaire de RADIO-CANADA

## journée «portes-ouvertes» le dimanche 7 septembre

### À CKSB

- 10h00 messe en plein air
- 11h00 émission spéciale diffusée en direct
- déjeuner
- concours de desserts aux pommes
- spectacle
- jeux
- lancement de saison

### À LA TÉLÉVISION

- visite des studios
- expositions
- jeux
- spectacle

des autobus feront la navette entre CKSB et CBWFT

Toute une journée d'activités et de joie de vivre pour toute la famille, à RADIO-CANADA!



Radio-Canada  
Manitoba

**Le Leather Loft**  
Téléphone: 233-0491

**OBJETS EN CUIR  
FAITS AVEC SOIN**

- Objets fabriqués sur mesure
- Réparations de tout cuir
- Cordonnerie

Service rapide haute qualité

164, rue Marion Saint-Boniface

Lundi au vendredi: 9h00 à 18h00

Samedi: 10h00 à 16h00



# Ulric Bélanger, c'était M. baseball

Le nom d'Ulric Bélanger entraîne à tous coups de bons souvenirs pour ceux qui ont suivi la balle au Manitoba entre 1926 et 1945. C'est pendant ces années que l'Homme de Fer, ou «Specs», ou encore «George», émergeait les spectateurs et les frappeurs avec sa balle rapide incroyable. Ulric Bélanger, plein de verve à 79 ans, mérite d'être connu.

Quand il a commencé avec l'équipe de Saint-Boniface dans la ligue, il y avait dix équipes, puis finalement quatre: Saint-



André BRIN

## PORTRAIT SPORTIF

Boniface, Norwood, Transcona et un club ukrainien. Quand le lanceur droitier s'est retiré du circuit, il avait lancé pour les quatre équipes!

«J'ai pu rencontrer d'autre monde. Et puis, on se servait

de moi comme 'Guinea pig'. À Norwood, à l'époque, il y avait des problèmes entre les francophones et les anglophones. Le juge Lacerte, qui suivait ma carrière depuis le début, m'avait dit d'y aller si j'avais la chance.»

«Quand je changeais d'équipe, les personnes de Saint-Boniface me huaient. Mais ça ne me faisait rien. Le plus qu'ils huaient, le plus que je voulais bien faire.»

«Je me rappelle de Gérard Prenovault qui me criait des bêtises. J'aimais ça. S'ils me criaient après, c'est qu'ils m'estimaient.» La balle rapide a toujours été la marque de commerce du natif de Saint-Boniface. «On n'avait rien pour mesurer, mais il y en avait qui disaient que je lançais à 96 milles à l'heure. Je ne sais pas vraiment, mais elle rentrait comme il faut. Quand ça frappait la mitaine du gobeur, on l'entendait. Ça faisait peur aux frappeurs lorsque ça rentrait de même.»



Ulric Bélanger: «Quand on allait jouer à Virden ou Minnesoda, il fallait partir le soir avant pour être là le matin. On partait, toute l'équipe dans un truck ouvert. On arrivait là et on se couchait dans le champ jusqu'à neuf heures, quand les parties commençaient. Je pense que j'ai fait toutes les paroisses au Manitoba de même. Quand il y avait un pique-nique, on était là pour le tournoi de balle. Toujours.»

laver son char. Ensuite, je jouais pour l'équipe de baseball.»

Pendant la semaine, il jouait dans la ligue. Mais, la fin de

semaine était réservée aux tournois de paroisse. Pour l'ancien directeur de pénitencier, les tournois ont constitué les temps forts de sa carrière.

«On a joué partout. On commençait à neuf heures du matin et on finissait à neuf heures du soir. Je lançais des fois cinq fois par jour. Et, si on ne se rendait pas en finale, je devais retourner en ville jouer. On gagnait un peu d'argent. Mais pas gros. Il y avait des courses, alors des fois je me faisais de l'argent de cette façon.»

## Un vrai Rose

«Quand on jouait dans un vraiment bon tournoi, j'emmenais avec moi mon gobeur, mon second et mon champ-centre. Comme gobeur j'avais Théophile Marius qui était un excellent 'targetman'. Il fallait que j'ai mon receveur, parce que les autres ne pouvaient pas attraper mes lancers. Au second, j'avais Marcel Tremblay et dans le champ, c'était Aimé Pageot. Lui, il était un vrai Pete Rose. Il se penchait bien au-dessus de la 'jib', comme on appelait le marbre dans le temps. Ça donnait envie de le 'beaner' comme il faut.»

«Il y en avait qui me donnaient de la misère. Les petits Lemay par exemple, Albert et Tony. Ils frappaient toujours juste au-dessus du *shortstop*. Des coups choquants.»

## Petits trucs

«Les choses ont changé depuis que je jouais au baseball. On ne jouait pas sur des tapis. On jouait dans des champs, avec des mauvaises herbes.»

«Il y avait aussi des *spitballs*. On en lançait souvent. On avait aussi des petits trucs. Des fois je tournais le bras dix fois pour ennuyer le frappeur. Ça fatiguait, mais ça marchait.»

«Dans le temps, les jeunes venaient me voir lancer, puis ils me trouvaient bon. Il y avait justement le juge Deniset qui se rappelait de moi quand il m'a vu il y a quelques années. Il me disait qu'il m'imitait quand il arrivait à la maison.»

«Mes histoires, ce sont des autres qu'elles viennent. Des gens viennent me parler et ils se rappellent d'une partie. Ils me racontent ça et c'est du nouveau pour moi.»

## Une formation

«Le baseball, c'était un entraînement de caractère. J'ai toujours pensé que le baseball, c'était la base de tous les sports. Surtout pour le lanceur. Les sports sont faciles après parce que tu connais le mouvement du bras et la concentration.»

Ulric Bélanger, marié depuis 46 ans à Berthe Marion, ne cesse de souligner l'importance des sports. «C'est une formation physique, mentale et même spirituelle. Maintenant, il n'y a plus d'intérêt pour le baseball local. Il n'y a pas de foules de 1000, 2000 personnes. C'était vraiment quelque chose d'important pour les familles. C'est pour ça qu'il y en a beaucoup qui se souviennent encore de moi.»

Postes Canada: DYNAMISME, ENTHOUSIASME, AVANT-GARDISME! Participez à une aventure futuriste - l'implantation d'un SIG dans un milieu à la fine pointe du progrès! Situé soit au siège social à Ottawa, soit dans un autre emplacement du pays, soyez membre d'une équipe professionnelle œuvrant à la réalisation des objectifs de notre Société en termes de systèmes d'exploitation.



## SPÉCIALISTES EN SIG

Nous avons besoin d'un certain nombre de personnes possédant une vaste expérience dans les systèmes informatiques de grande capacité. Les postes suivants sont offerts:

### Analystes de gestion commerciale

Vous serez appelé(e) à fournir conseils et assistance aux utilisateurs. Faisant appel à vos connaissances des outils de simplification du travail et des méthodologies de systèmes, vous veillerez à combler les exigences des utilisateurs et à résoudre leurs problèmes de manière efficace. Vous devez posséder une solide expérience dans la mise au point et la surveillance de projets et vous devez avoir fait vos preuves en communications interpersonnelles.

### Analystes de gestion

Grâce à votre connaissance approfondie des concepts et des pratiques de l'analyse organisationnelle, de la conception et de la mise au point, de même qu'à votre expérience dans diverses fonctions administratives, vous serez en mesure de diriger et de contrôler des projets de systèmes informatiques. Vos aptitudes éprouvées pour la gestion, l'analyse et les relations interpersonnelles vous assureront la réussite dans ce domaine.

### Analystes des méthodes

Vous devez avoir acquis de l'expérience dans l'évaluation des besoins en informatique et dans l'analyse des méthodes et systèmes automatisés ou manuels. Vous devez également posséder de bonnes aptitudes en planification et en gestion de projets, savoir utiliser des ensembles structurés et avoir de solides connaissances des techniques organisationnelles et méthodologiques, ce qui confirmera votre capacité à évaluer les systèmes et organisations déjà en place.

Le matériel utilisé est un AMDAHL 5880 qui exploite le progiciel MVS/JES3 ainsi qu'un vaste réseau de systèmes VAX. Nos progiciels comprennent IDMS/ADSO, CICS, TSO/SPF, FCS et SAS.

En plus d'une attrayante rémunération et de forfaits de déménagement, nous offrons un plan de carrière, une bonne formation et l'occasion de participer et de contribuer à la mise en œuvre des technologies les plus récentes.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confiance, en spécifiant l'offre postulée, à l'adresse suivante. Date limite le 19 septembre 1986.

Société canadienne des postes - Bureau d'emploi - Siège social  
Succursale 310, OTTAWA (Ontario) K1A 0B1  
À l'attention de: R.M. MacKay

Nous favorisons la promotion sociale.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

## Laver le char

«Partout où j'ai été, j'ai remporté des championnats. Je ne me souviens pas d'avoir perdu. C'est drôle. On me connaissait de réputation. J'allais au Collège et l'été, comme job d'été, j'avais toujours quelque chose. Le président de International Paints m'avait embauché. Tout ce que je faisais, c'était

Agriculture  
Canada

PFRA

## APPEL D'OFFRES EXPANSION DES INSTALLATIONS DE TRAITEMENT DES EAUX USÉES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES seront reçues par le soussigné jusqu'à 14h00, heure locale de Regina, jeudi le 25 septembre 1986, pour la ville de Melfort relativement au contrat no 1 — expansion des installations de traitement des eaux usées, situé à Melfort (Saskatchewan). Le travail consiste à placer un remblai d'approximativement 373 000 m<sup>3</sup>, déblayer et remplacer la couche arable, installer 5 000 m de conduites de diamètre varié, et construire une station de mesurage et les structures de contrôle.

Les plans, spécifications et formules de soumission peuvent être consultés aux endroits suivants:

- (1) Les bureaux locaux de la Bourse des Constructeurs ou de l'Association des constructeurs situés à Regina, Saskatoon, Lloydminster, Prince Albert, Moose Jaw, Winnipeg, Calgary et Edmonton;
- (2) Hôtel de ville, Weyburn, Saskatchewan;
- (3) Le bureau régional d'ingénierie de l'ARAP (Saskatchewan), 5e étage, Immeuble Motherwell, 1901, rue Victoria, Regina Saskatchewan S4P 0R5; et
- (4) Le bureau de l'expert — conseil: Jansson Consulting Services Inc., 311-1102, 8e Régina, Saskatchewan S4R 1C9 (tél.: (306) 757-8565).

Les documents de soumission sont disponibles à: Ingénieur Préposé aux Contrats, 5e étage, Immeuble Motherwell, 1901 rue Victoria, Regina (Saskatchewan) S4P 0R5. Tél.: (306) 780-5265, sur versement d'un dépôt de cinquante dollars (50\$) payé en espèces, ou sous forme d'un chèque bancaire établie à l'ordre du receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois suivant le jour du dépouillement des efforts.

Les seules offres retenues seront celles présentées sur les formules fournies par l'ARAP et remplies selon les conditions établies dans les documents de soumission, et accompagnées avec garanti, en quantité et sous la forme spécifiée dans les documents de soumission.

Les gens intéressés sont conseillés de prendre les documents de soumission de l'Ingénieur Préposé aux Contrats à l'adresse ci-dessus, pour être certain de recevoir les avertissements supplémentaires.

La soumission la plus basse ou toute autre ne seront pas nécessairement acceptées.

A.F. Lukey  
Directeur, Branche de Génie  
ARAP

Canada



Saskatchewan



## Les Filles d'Isabelle envisagent une campagne de recrutement

Quatre Franco-manitobaines (Bertrande Desrosiers, Cousin, de Somerset, Thérèse Durand, de Notre-Dame-de-Lourdes, et

Ryanne Gosselin, de Saint-Malo) reviennent du congrès international des Filles d'Isabelle, qui s'est tenu du 17 au 22 août à Detroit.

Un demi-millier de femmes représentant les 57 874 Filles d'Isabelle canadiennes et les 55 783 Filles d'Isabelle des États-Unis se sont ainsi réunies sous leur devise «Unité, Amitié, Charité, Sainteté», pour réfléchir à leur avenir.

«Notre thème jusqu'au prochain congrès international qui aura lieu dans deux ans est «Femme de foi», rapporte Ryanne Gosselin, régente du cercle de Saint-Malo. Le dernier congrès a ainsi mis l'accent sur l'aspect religieux de l'organisation basée à Newhaven (Connecticut), comme les Chevaliers de Colomb, et strictement réservée aux catholiques pratiquantes. «Il s'agit d'impliquer davantage nos membres dans la foi», explique Ryanne Gosselin.

Les Filles d'Isabelle, au nombre de 265 au Manitoba, vont donc poursuivre leurs «actions



La régente d'État des Filles d'Isabelle, Lorraine Girouard.

charitables, participer au Renouveau, continuer à prélever des fonds qu'elles redistribuent dans leur paroisse, ou qu'elles envoient au siège de leur organisation et à des associations oeuvrant dans le tiers-monde.

À Notre-Dame-de-Lourdes, précise Thérèse Durand, «nous aidons régulièrement les personnes âgées à organiser leur

bingo un après-midi par semaine, nous apportons notre soutien aux ateliers pour handicapés, à l'église et aux personnes dans le deuil». Elle ajoute qu'une campagne de recrutement va être lancée dans les prochains mois, «ce qui ne s'est pas produit depuis 3 ou 4 ans».

Les 5 cercles des Filles d'Isabelle implantés au Manitoba (Notre-Dame-de-Lourdes, 61 membres; Saint-Boniface, 46 membres; Saint-Claude, 42 membres; Saint-Malo, 62 membres; Somerset, 54 membres), s'apprêtent à se réunir en congrès le 26 et le 27 septembre à Saint-Boniface.

S.J.

### La Chorale des Intrépides

acceptera de nouveaux membres (soprani, alti, ténors ou basses) pour la saison 86-87. Les intéressés sont priés de se présenter pour une audition au CCFM.

les 4 et 11 septembre 1986 à 19h30.

Tél.: 233-8379 — Louis Gareau



Transport  
Canada

Airports  
Authority Group

Transports  
Canada

Groupe de gestion  
des aéroports

### APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES portant sur le projet ci-dessous seront reçues jusqu'à 14h, le jour de la date limite. Les soumissions devront porter le titre et le numéro du projet et être envoyées au surintendant régional, Gestion du matériel, 333, rue Main, 15e étage, C.P. 8550, Winnipeg (Manitoba) R3C 0P6. On peut se procurer les documents de soumission en s'adressant à l'adresse ci-dessus, en versant le dépôt exigé.

**DOSSIER N-3011**  
**SERVICES DE NETTOYAGE À L'AÉROPORT DE CHURCHILL,**  
**CHURCHILL (MANITOBA)**

**Date limite:** le 23 septembre 1986, à 14h, heure locale  
**Dépôt:** Chèque bancaire de 25\$

**Inspection des lieux:** Le mardi 16 septembre 1986, à 9h, heure locale, au bureau du directeur de l'aéroport, aéroport de Churchill, Churchill (Manitoba). Veuillez prendre note que la participation à cette inspection sera limitée à deux représentants par firme.

#### INSTRUCTIONS

Le dépôt à l'égard des plans et devis doit l'être sous forme de chèque bancaire tiré à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur remise des documents en bon état dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Chaque soumission doit être présentée sur les formules fournies par le Ministère et être accompagnée du dépôt de garantie indiqué dans les documents de soumission.

Pour tout renseignement d'ordre technique: composer le (204) 949-2682.

Pour tout renseignement concernant l'appel d'offres: composer le (204) 949-4329.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada

### APPEL D'OFFRES



Travaux publics  
Canada

Public Works  
Canada

Travaux publics Canada, mandaté par la Société canadienne des Postes recevra les soumissions cachetées portant sur les projets ou services décrits ci-dessous, adressées au Chef, Politique et administration des contrats, région de l'Ouest, 9925-109e rue, pièce 200, Edmonton (Alberta), T5K 2J8, téléphone 420-3213, jusqu'à 14h (H.A.R.) à la date indiquée ci-dessous. On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux ministériels énumérés ci-dessous, sur versement du dépôt exigé.

#### PROJET

No 620605

Calgary (Alberta)

Établissement postal  
Réfection de la toiture

**Date limite: 2 octobre 1986**  
**Dépôt: 250,00\$**

On peut se procurer les documents de soumission aux endroits suivants: pièce 200, 9925-109e rue, Edmonton (Alberta); pièce 632, 220-4e avenue S.E., Calgary (Alberta); pièce 110, Édifice Motherwell, 1901, av. Victoria, Regina (Saskatchewan); pièce 2221 Hanselman Court, Saskatoon (Saskatchewan); pièce 201, Édifice fédéral 269, rue Main, Winnipeg (Manitoba); et 1166 Alberni St., Vancouver (C.-B.). On peut consulter les documents de soumission aux bureaux de l'Association des constructeurs à Edmonton et à Calgary, en Alberta, à Regina et à Saskatoon, en Saskatchewan, à Winnipeg au Manitoba et à Vancouver en Colombie-Britannique.

#### INSTRUCTIONS

Le dépôt afférant aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur remise des documents en bon état dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

SOCIÉTÉ CANADIENNE  
DES POSTES

Canada

## À vous d'y voir



Au Canada, chaque année, les accidents de la route provoquent la mort d'environ 70 enfants et en blessent près de 4 000 autres.

Le dernier sondage national a démontré que près de 80% des enfants de moins de cinq ans sont mal protégés dans les véhicules automobiles.

Transports Canada oblige les fabricants de porte-bébés et de sièges d'auto pour enfants à répondre à des normes de sécurité très strictes.

Maintenant, c'est à vous d'y voir: assurez-vous que votre enfant est installé dans un siège monté selon les normes et ancré au véhicule par une attache fixe.

**S'attacher, c'est prendre parti pour la vie.**



Transports Canada

Transport Canada

Canada



Postes Canada: DYNAMISME, ENTHOUSIASME, AVANT-GARDISME! Participez à une aventure futuriste - l'implantation d'un SIG dans un milieu à la fine pointe de progrès! Situé soit au siège social à Ottawa, soit dans un autre emplacement du pays, soyez membre d'une équipe professionnelle œuvrant à la réalisation des objectifs de notre Société en termes de systèmes d'exploitation.



## SPÉCIALISTES EN SIG

### Programmeurs d'applications

Faisant appel à vos talents en IDMS et en systèmes complémentaires en direct, vous devrez concevoir, mettre au point et installer divers systèmes informatiques de gestion. Votre expérience reflète votre sens inné de l'organisation ainsi que vos capacités de travailler efficacement, même sous pression. Un diplôme en informatique et une expérience pratique pertinente sont nécessaires.

### Spécialistes du soutien des applications

Vous devrez assurer une liaison efficace avec les utilisateurs des systèmes informatiques pour la réparation, l'optimisation et l'amélioration des systèmes de production. Vos aptitudes analytiques vous permettront de valider les besoins identifiés, de concevoir les solutions les plus efficaces et de veiller à l'implantation des logiciels améliorés.

### Spécialiste en sécurité des SIG

Vous serez responsable de la mise au point, de la mise en œuvre et de la surveillance des questions de sécurité à la fois sur le plan matériel et en ce qui concerne les données, ou bien la planification de recouvrement en cas d'accident ou de catastrophe pour les neufs divisions de la Société réparties dans tout le pays et pour le Centre SIG situé à Ottawa. Votre formation universitaire et votre expérience professionnelle, ajoutées à vos connaissances de la planification et des lignes directrices en administration de la sécurité des systèmes informatiques ainsi que E.D.P., vous seront très utiles pour assumer efficacement l'une ou l'autre des fonctions inhérentes à ce poste.

### Conseillers(ières) techniques

Vous devez avoir acquis de vastes connaissances et une longue expérience dans tous les domaines mentionnés ci-après, et vous devez être spécialiste dans l'un des deux: logiciels, matériels, télécommunications, micro-ordinateurs. Vous devrez par ailleurs assumer l'entière responsabilité d'un projet et agir comme expert-conseil auprès des cadres et de la haute direction de la Société.

Le matériel utilisé est un AMDAHL 5880 qui exploite le progiciel MVS/JES3 ainsi qu'un vaste réseau de systèmes VAX. Nos progiciels comprennent IDMS/ADSO, CICS, TSO/SPF, FCS et SAS.

En plus d'une attrayante rémunération et de forfaits de déménagement, nous offrons un plan de carrière, une bonne formation et l'occasion de participer et de contribuer à la mise en œuvre des technologies les plus récentes.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confiance, en spécifiant l'offre postulée, à l'adresse suivante. Date limite le 19 septembre 1986.

Société canadienne des postes - Bureau d'emploi - Siège social  
Succursale 310, OTTAWA (Ontario) K1A 0B1  
À l'attention de: R.M. MacKay

Nous favorisons la promotion sociale.

**SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES**

### Programmeurs

Vous serez responsable de l'installation et de la prise en charge de produits tels que: MVS, JES3, IDMS, CICS, VTAM, NCP, ainsi que de produits de programmes comme: SAS, FCS et FOCUS.

### Administrateurs (trices) de bases de données

Vous devez avoir acquis une expertise en conception, surveillance, mise au point et soutien de bases de données et de secteurs de production en direct. En outre, vous devez également connaître l'un des systèmes suivants: IDMS, CICS.

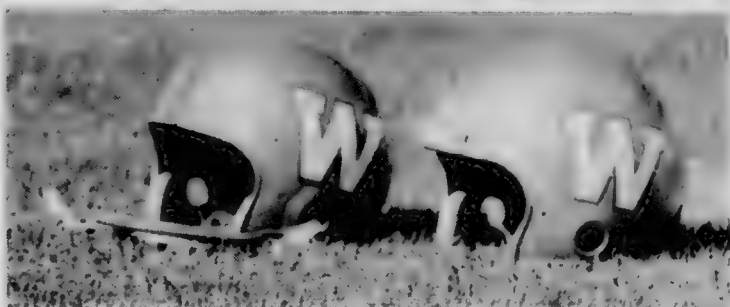
### Spécialistes en IRM

Votre expérience vous permettra de fournir une expertise technique de haut calibre en matière de formulation de stratégies, de constitution des environnements et de soutien technique. Des personnes ayant un haut degré d'aptitudes et d'expérience dans les domaines suivants sont requis pour combler des postes-clés: expertise en IDMS pour définir, former et soutenir les environnements propices au développement et à l'exploitation; connaissance précise des matériels, logiciels et appareils de communications dans un environnement IBM/MVS; techniques de gestion informatique et planification de systèmes informatiques à l'échelle de l'entreprise. Vous êtes une personne très responsable dotée, des aptitudes requises pour fournir la motivation et la direction technique à une équipe, tout en maintenant des relations de travail et des communications efficaces avec d'autres services.

### Planificateurs (trices) stratégiques

Vous aurez à jouer un rôle-clé dans la détermination des stratégies de l'information et des technologies. Votre expérience doit englober un ou plusieurs des aspects suivants: planification stratégique et technologique; matériels et logiciels IBM ou compatibles; protocoles SNA/X25; évaluation de nouvelles technologies ou analyse de l'information; modélisation et architecture de systèmes à ressources distribuées.

## Daniel Beaudette joue franc jeu



Une image qui pourrait bien finir par symboliser une saison.

**Comme psychologue scolaire, Daniel Beaudette aide les enfants qui ont des difficultés émotives. Les footballeurs (et leurs fans) étant des grands enfants, le natif de Saint-Jean-Baptiste est donc le quart de sofa tout trouvé pour nous aider à surmonter la perte de Tommy.**

Il fait tout pour sonner rassurant, Daniel Beaudette. Mais comme il croit surtout dans le trio absent Clements-Jones-Reaves, il a du mal à se convaincre lui-même. «C'est difficile de remplacer le leader». D'accord. Mais il faut quand même tenter quelque chose, non?



John Hufnagel. Le n° 12 n'a rien à perdre comme n° 1.

«Certainement. J'essayerais de donner confiance à Hufnagel, pour qu'il soit prêt mentalement. Si Huf peut bien gagner les deux prochaines parties, le moral peut revenir. En tout cas, c'est sa dernière chance de faire ses preuves.»

Seulement, voilà, le détenteur de billets de saison depuis 8 ans (il a 30 ans), n'est pas convaincu des qualités de leader du n° 12. «Après la blessure de Tom, les Bombers ont paniqué un peu. Il me semble que Hufnagel est plus facile à intimider que Tom. Lui, il est capable de bien jouer sous pression. On dirait que Hufnagel se décourage un peu plus vite aussi. Tom, il est très calme,

analytique. Huf réagit aux émotions, je sais pas s'il a la finesse. La foule peut tomber sur les nerfs de Hufnagel. Tom, la foule, ça l'achalait moins.»

Après une analyse aussi froide, pour tout vous dire, Daniel Beaudette en était rendu à espérer «un coup psychologique, un coup de théâtre.» Comme amener un quart vétéran pour garder l'esprit de l'équipe. (On s'est parlé juste avant l'arrivée de Jim Zorn, qui devra d'abord prouver ses qualités de messie. La CFL, on s'excuse, c'est pas la NFL).

Comment s'annonce la deuxième moitié de la saison? «C'est dur à prédire qui va accéder aux éliminatoires. C'est tellement compétitif dans l'Ouest! On pourrait être chanceux de finir en 3e place.»

Il faut préciser que la perte de Tommy ne fait qu'ajouter aux doutes que Daniel Beaudette nourrissait à propos de l'équipe en général. «On a une très bonne équipe quand tous les joueurs sont là (y compris David Shaw!). Mais l'équipe manque de constance. Et puis on dirait que les Bombers se laissent tomber facilement. Les parties sont souvent perdues dans les 2,3 premières minutes. Quand les Bombers perdent, ils perdent mal!»

Somme toute, notre quart de sofa, qui reconnaît que «l'aspect psychologique est extrêmement important au football», refuse de sombrer dans le désespoir. «Ce que j'ai dit ne doit pas sonner complètement négatif. Simplement, je suis un peu moins optimiste.»

Il concède quand même bien volontiers qu'il est déjà «inquiet pour l'année prochaine, à cause de la situation des quarts. On ne semble pas avoir de ligne directrice dans ce domaine. Développer des quarts, c'est la priorité. D'autant que je commence à me demander si Tommy, qui a quand même 33 ans, va jamais revenir.»

Merci d'avoir été direct avec nous, Daniel. Un quart de sofa psychiatre se serait probablement contenté de nous prescrire du valium pour les 9 prochaines parties!

**Bernard BOCQUEL**

### APPRENDRE À PRIER AVEC LA BIBLE

Es-tu intéressé(e) à apprendre à prier avec la Bible, à te faire guider dans cette démarche et à partager ton expérience avec d'autres? Si oui, un programme de 22 semaines sera offert le mercredi soir de 19h30 à 21h30 du 1er octobre au 25 mars, au 601, rue Aulneau, St-Boniface. Pour plus d'information appeler: Sr Ghislaine Boucher, m.o. ou Sr Dora Tétrault, m.o., 233-7287.





Construction de  
Défense Canada

Defense Construction  
Canada

Construction de Défense Canada lance un appel d'offres pour reformer d'entrepôt des carburants et réparer des digues à Portage-la-Prairie (Manitoba) (dossier PP66210) et l'application de l'isolant aux murs extérieurs aux bâtiments P-1 et P-2 à bfc Winnipeg (Manitoba) (dossier WG66510). La date limite prescrite et réception des soumissions pour le dossier PP66210 est le 24 septembre 1986 et pour le dossier WG66510 est le 25 septembre. Pour de plus amples renseignements s'adresser à la section des plans à Ottawa (613) 998-9549.

Canada



Construction de  
Défense Canada

Defense Construction  
Canada

Construction de Défense Canada lance un appel d'offres pour installation de l'isolation aux murs extérieurs bâtiment M-101 et M-102, bfc Shilo (Man.) (dossier SL66810), les rénovations des salles de bain aux 26 logements familiaux bfc Shilo (Manitoba) (dossier SL69912), fournir et installer des bardeaux d'asphalte à l'armurerie de Thunder Bay (dossier WG69811). La date limite prescrite de réception des soumissions pour le dossier SL66810 est le 24 septembre 1986, pour le dossier SL69912 — le 23 septembre 1986 — pour le dossier WG69811 — le 24 septembre 1986. Pour de plus amples renseignements s'adresser à la section des plans à Ottawa (613) 998-9549.

Canada



Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

### AVIS

CRTC — Avis public 1986-206. Le Conseil a été saisi de la demande suivante: 1. PORTAGE-LA-PRAIRIE/WINNIPEG (Man.). Demande (8616166100) présentée par **WESTERN MANITOBA BROADCASTERS LIMITED**, case postale 1150, Brandon (Man.), R7A 6A5, en vue de modifier la licence de l'entreprise d'émission de radiodiffusion desservant les localités susmentionnées, en déplaçant de l'émetteur à environ 2,7 kilomètres au nord-est du site présentement autorisé. La titulaire avise que l'aire de desserte demeurera essentiellement la même. Examen de la demande: Hôtel de ville, 97, ave. Saskatchewan, Portage-La-Prairie et au: Studio de CKX-TV, 2940, ave. Victoria, Brandon.

La documentation complète concernant cet avis ainsi que la demande peut être consultée au C.R.T.C., Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Pièce 561, Hull (Québec); et au bureau régional du C.R.T.C. Édifice Kensington, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3.

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et prouver qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le **30 septembre 1986**. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313 ou le bureau régional de Winnipeg (204) 949-6306.

Canada



### Offre d'emploi POMPIERS

La ville de Winnipeg acceptera bientôt des candidatures pour le poste de pompier pour le prochain groupe de recrues. Les détails au sujet du processus de sélection, comprenant les examens écrits, physiques et médicaux, l'examen de la vue et les entrevues, seront disponibles au moment de la mise en candidature.

Les candidats doivent:

- détenir un diplôme manitobain de 12<sup>e</sup> année ou de 12<sup>e</sup> année G.E.D. ou avoir un niveau de scolarité jugé équivalent par le ministère de l'Éducation du Manitoba\*;
- détenir un permis de conduire valide de classe 5;
- ne pas avoir plus de 4 points de démerite à leur dossier (tel qu'évalué par la Direction du personnel)\*\*;
- être admissibles à un permis de conduire de classe 4;
- avoir le droit de travailler au Canada;
- avoir une vue normale sans avoir recours aux appareils de la vue; doit satisfaire aux normes actuels du Département des incendies quant à la vue, au daltonisme et à la perception de la profondeur;
- être en bonne forme physique et capable d'entreprendre les tâches de pompier selon l'évaluation basée sur les examens pertinents;
- subir un examen médical;
- accepter d'obtenir un certificat de premiers soins de l'Ambulance St-Jean et un certificat de réanimation cardiopulmonaire (CPR).

NOTE: On accordera la préférence aux non-fumeurs.

Les candidats doivent faire leur demande en personne, accompagnés de leur permis de conduire, de l'extrait de leur dossier d'automobiliste\*\*, et d'une preuve du niveau de scolarité.

Heure: 8h30 à 16h

Dates: du lundi 22 septembre au vendredi 26 septembre

Lieu: Centre de formation du Département des incendies 1350, avenue St. Mathews

\* L'équivalence de scolarité peut être obtenue du ministère de l'Éducation du Manitoba, pièce 227, 1200, avenue Portage.

\*\* L'extrait du dossier de l'automobiliste peut être obtenu de la Direction des véhicules automobilistes au 1075, avenue Portage.

«UN EMPLOYEUR QUI OFFRE DES CHANCES ÉGALES À TOUS.»

## Vie sociale

### Naissance

**David Louis Perrin**, fils de Victor Perrin et Bernice Parent du Parc Windsor, né le 18 août 1986. Les grands-parents sont Estelle Perrin de Sainte-Anne-des-Chênes et Michel et Dorothee Parent de Morris.

**Colette Solange**, fille de Pauline (Lagassé) et Norman Lemoine, de Sainte-Agathe, le 19 août. Grands-parents: Germaine et Laurent Lagassé et Ida Marie Lemoine.

### Mariages

**Suzanne Lansard**, fille de M. et Mme Claude Lansard de Sainte-Anne-Geneviève et **Kerry Church**, le 1er novembre.

**Yvette Hébert** et **Germain Pilon** de Sainte-Agathe, le 23 août

**Christine Panchenki**, de Winnipeg et **Richard Martel**, de Marchand, le 20 septembre.

### Décès

**Hélène Belot**, épouse de Julien Belot, de Saint-Boniface, décédée le 21 août à l'âge de 68 ans.

**Prosper De Reuck**, époux de Dagmar (née Dahlin), de Saint-Boniface, décédée le 22 août à l'âge de 73 ans.

**Albina Carole Comte (née Wos)**, épouse de Charles Comte, de Winnipeg, décédée le 22 août à l'âge de 48 ans.

**Joseph Hervé Alexandre Couillard**, anciennement d'Ottawa, décédé à Winnipeg le 22 août à l'âge de 71 ans.

**Riitha Tétréault**, de Saint-Boniface, décédée le 22 août à l'âge de 80 ans.

**Marius Aubry**, époux de feu Bertha (née Laurent), de Cypress River, décédé le 21 août à l'âge de 74 ans.

**Richard Bérard**, époux de Fay Bérard, de Transcona, décédé le 23 août à l'âge de 57 ans.

**Alexandre Carrière**, époux de feu Mary Carrière en première nocce et de Ada Carrière en seconde nocce, anciennement de Pine Falls, de Saint-Boniface, décédé le 24 août à l'âge de 89 ans.

**Aimé Morin**, époux d'Angèle Morin, anciennement de Mariapolis, de Saint-Boniface, décédé le 25 août à l'âge de 67 ans.

**Siméon Emile Mercier**, de Contour (Manitoba), décédé à l'hôpital de Whitemouth le 29 août à l'âge de 64 ans.

**Joseph O. Jolicoeur**, époux d'Alice (née Garbe), frère du R.P. Gérard Jolicoeur, s.j., décédé à Buffalo (New York) le 12 août à l'âge de 71 ans.

**Mathilda Pelland (née Pélouquin)**, épouse de feu Damien Pelland, fondateur de la Pâtisserie Pelland, de Saint-Boniface, décédée le 28 août à l'âge de 93 ans.

**Simone Georgette Florentine Etsell La Rocque** (née Chauvière), épouse de feu Edward Etsell en première nocce et de feu Emile La Rocque en deuxième nocce, ancienne comédienne au Cercle Molière, présidente de la Fédération des femmes canadiennes-françaises du Manitoba (1932-34, 1944-50) et de l'Alliance française (1958-61), décédée à Winnipeg le 27 août à l'âge de 85 ans.

  
**Park Florist**  
400, avenue Taché  
(en face de l'hôpital Saint-Boniface)  
Lucille et Yvonne Boulet  
Tél.: 237-3891 - 237-6158

## Nécrologies

Joseph O. Jolicoeur

Le 12 août 1986, Joseph Jolicoeur est décédé à Buffalo (New York) à l'âge de 71 ans (cancer).

Il laisse dans le deuil son épouse Alice (née Garbe) et trois fils: Francis, Gérard et sa femme Patricia, et Samuel; 5 frères: Aimé, Rosaire et sa femme Irène, le R.P. Gérard, s.j., Edmond, Jean-Baptiste et sa femme Lynn; 5 soeurs: Joséphine et son époux René Chamberland, Sr Agnès, m.o., Cécile et son époux Fred Brissette, Thérèse et son époux Joe Peterson, Alice et son époux George Desorcy; ainsi que plusieurs petits-enfants, oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et amis.

Les funérailles eurent lieu à Buffalo (New York).

Il fut précédé de ses parents, Jean-Baptiste et Bernadette Jolicoeur.

La famille remercie parents et ami(e)s pour les offrandes de messes et de sympathie.

Delphine Lussier

Le dimanche 10 août, au Repos Jolys à Saint-Pierre au Manitoba, à l'âge de 91 ans, est décédée Madame Delphine Lussier, épouse bien-aimée de feu Edmond Lussier.

Madame Lussier laisse dans le deuil cinq fils: Roland et son épouse Agnès de Saint-Pierre, Émilien et son épouse Jeanette d'Arnaud au Manitoba, Léonard de Saint-Boniface, Gilles et son épouse Violet de Vavenby en Colombie-Britannique, Roger et son épouse Yolande de Montréal au Québec; une fille Edmée et son époux Marc Landreville d'Edmonton en Alberta; deux soeurs: Mme Amédée (Bella) Collette de Sainte-Anne et Mme Euclide (Olivine) Collette de Saint-Boniface; un frère Jean Rivard de Villa Youville à Sainte-Anne; 32 petits-enfants et 48 arrière-petits-enfants. Lui précédèrent dans la tombe son mari Edmond en 1969 et son fils Aurèle en 1985.

Remerciements

La famille Lussier tient à remercier l'abbé Lionel Bouvier, les servants de messe, le cœur de chant, les collecteurs d'offrandes et tous les parents et amis qui sont venus au service ainsi que le personnel du Repos Jolys pour les bons soins.

**SERVICE COMPLET  
D'ASSURANCES  
BALCAEN-VERMETTE  
INC.**

1063, Autumnwood  
AUTOPAC — TÉL.: 257-4134  
Adressez-vous à Maurice ou Émile

**CHAPELLE  
FUNÉRAIRE  
SAINT-PIERRE**

Luc DANDENAULT, Gérant  
Résidence: 433-7633  
Bureau: 433-7879  
"LOEWEN FUNERAL CHAPELS"  
Steinbach Tél.: 326-1351



Mathilda Pelland  
(née Pélouquin)

Paisiblement, le jeudi 28 août, à l'Hôpital Saint-Boniface, entourée de sa famille, est décédée à l'âge de 93 ans, Madame Mathilda Pelland, épouse de Damien Pelland.

Elle laisse dans le deuil deux fils: Gérard et son épouse Violet, Émile et son épouse Marguerite, tous de Saint-Boniface; une fille, Raymonde et son époux Gerald Sym, de Toronto; deux frères: Wilfred de Saint-Adolphe et Louis de la Californie; une soeur Émilienne Normandeau de Saint-Boniface; son gendre, Jean Mahé; sa belle-fille, Olive Pelland; 22 petits-enfants et 36 arrière-petits-enfants ainsi que de nombreux neveux et nièces. Lui précédèrent dans la tombe son époux Damien en 1971, son fils Joseph en 1985 et sa fille Henriette Mahé en 1986.

Ses 93 ans de vie furent bien remplis par son goût de servir. Après avoir élevé sa famille, elle se consacra à la Pâtisserie Pelland (Pelland Catering), entreprise que fonda son époux. Tous ceux et celles qui l'ont connue sont profondément affectés par son départ. Ils retiennent cependant un souvenir vivant de sa bonté, de sa générosité, de son amour de la vie.

La dépouille mortelle a été exposée en la Cathédrale de Saint-Boniface à 9h30 le samedi 30 août, suivie de la Messe de la Résurrection à 10h. L'inhumation a eu lieu au cimetière de Saint-Boniface, rue Archibald.

Les porteurs étaient Denis Pelland, Laurent Pelland, Robert Pelland, Paul Mahé, Diane Fillion et Michèle Regush. Les lecteurs étaient Jean Mahé et Patricia Turenne. La direction des funérailles avait été confiée au Salon mortuaire Desjardins.

Remerciements

La famille désire remercier le personnel du pavillon gériatrique de l'Hôpital Saint-Boniface qui, par leurs soins, se sont soucés de rendre les derniers jours de Madame Pelland plus confortables possible. Elle tient aussi à remercier tous les parents et amis qui l'ont soutenue par leurs prières, leurs vœux de condoléances, leurs offrandes de messes, de fleurs, de cartes et leurs paroles de réconfort. Un merci tout particulier à M. l'abbé Marcel Carrière qui a présidé aux obsèques et à la chorale de la Cathédrale pour le chant.

**Planification familiale**  
par  
les méthodes naturelles  
**Serena Manitoba Inc.**  
Hôpital général de la Miséricorde  
99, avenue Cornish 783-0091



SALON MORTUAIRE

**COUTU**

E.J. Coutu, président  
L.P. Coutu

«Un service fort de la tradition»

Nous vous offrons un service d'Informations sur les coûts, choix de cercueil (option d'acheter ou de louer), crémation, préparation, etc. N'hésitez pas d'entrer en communication avec nos conseillers professionnels afin de vous procurer ces informations importantes.

Edouard Coutu  
661-6107

156, rue Marlon, Saint-Boniface (Manitoba) Tél.: 233-7453



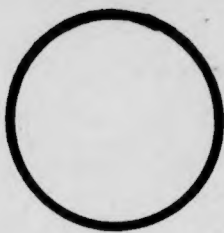
## POUR LES TOUT PETITS!

### LES FORMES

Ce gentil clown te demande de colorier  
 Les cercles ROUGE  
 Les triangles JAUNE  
 Les carrés BLEU



Relie les points de 1 à 38. Quel animal va apparaître? Colorie-le.

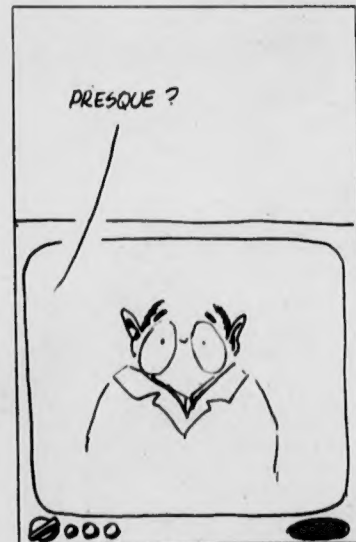


Attention les ami(e)s!

Bicolo revient dès la semaine prochaine!!

## APEPSIE

Daniel Tougas  
 Jean-François Belisle



### AGENTS D'IMMEUBLES

**L'Immobilière de St. Pierre Realty Ltée**

Boîte postale 339  
 Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)  
 R0A 1V0

Téléphone: 433-7899

• ferme • résidence • chalet  
 lots vacants • loisirs • chasse  
 tous genres de commerce, etc...

### ATTENTION! SAINT-PIERRE-JOLYS A VENDRE:

La plus belle propriété du village. Grande maison ultra-moderne, luxueuse, sur terrain boisé attenant à l'église.

Les commodités sont exceptionnelles et trop nombreuses pour décrire ici. Doit être vue pour meilleure appréciation.

**Vente pressante pour cause de déménagement.**  
 Visites sur rendez-vous seulement et avant le 15 septembre.

*S'il vous plaît pas d'agents.*

(Propriétaire désire maximiser profits composez le 433-7438)

**Coût des nécrologies:**  
 10\$ pour 100 mots: 20\$ pour 150 mots. Photo: 8\$.



Commission de la Fonction publique du Canada

Public Service Commission of Canada

## Bibliothécaire

Environnement Canada  
 Saskatoon (Saskatchewan)

Nous cherchons un(e) bibliothécaire qui sera chargé(e) de mettre sur pied et d'exploiter une bibliothèque pour la recherche scientifique; de choisir les ouvrages pertinents et autres documents d'intérêt professionnel en vue de monter un service de référence complet et efficace; de se tenir en liaison avec la bibliothèque de l'université de la Saskatchewan et d'autres bibliothèques importantes pour assurer l'échange de documents, et d'exercer d'autres fonctions connexes.

**Vous devez posséder** un diplôme en bibliothéconomie et une expérience de travail professionnel dans une bibliothèque scientifique et technique, ainsi que l'expérience du catalogage et des procédures liées aux références.

**La connaissance** de l'anglais est essentielle pour ce poste.

**Nous offrons** un salaire variant entre 28 094 \$ et 32 866 \$.

**Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae** ou une demande d'emploi, en mentionnant le numéro de référence S-86-52-055-0725-(W6F) à:  
 M. Doug Kenney (304) 780-7027  
 Commission de la fonction publique  
 1867, rue Hamilton  
 Pièce 1010  
 Regina (Saskatchewan) S4P 2C2  
 (Visior): (306) 780-6719  
 Après les heures de bureau: (306) 780-5720

**Date limite:** Le 12 septembre 1986  
 Information is also available in English by contacting the above-mentioned person.

La Fonction publique du Canada  
 offre des chances égales d'emploi à tous

**Canada**



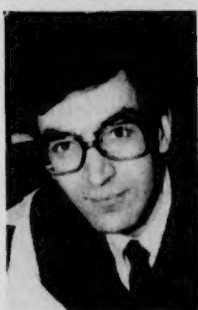
# Le défi: protéger les terres agricoles

«Ça va être l'aménagement des terrains, affirme Raymond Lagassé, préfet de la municipalité rurale de Ritchot. C'est ça qui va être la grosse, grosse responsabilité du prochain préfet.»

Bien qu'il ait reçu nombre de lettres et la visite d'une délégation de contribuables le priant de reconsidérer sa décision, Raymond Lagassé ne cherchera pas un troisième mandat comme préfet de la municipalité rurale juste au sud de la ville de Winnipeg.

«En 1980, lorsque je me suis présenté comme préfet, relate le natif de Saint-Adolphe, j'ai dit que c'était seulement pour trois ans. Je me suis présenté de nouveau en 1983. Mais cette fois-ci, j'ai annoncé au conseil que je ne me représenterai pas.»

Pourquoi s'était-il présenté comme préfet en 1980? Pour



Le carrefour de l'actualité municipale

Lucien Chaput

## POINT de CONTACTS

les mêmes raisons qu'il a été conseiller municipal pendant neuf ans, de 1968 à 1977. «Mes campagnes électorales, ça a toujours été pour la protection des terres agricoles, explique l'agriculteur âgé de 59 ans. Je n'ai jamais aimé que le monde vienne s'établir sur une terre

agricole juste pour y demeurer.»

«C'est la même chose depuis que je suis préfet. C'est pour ça que je suis rentré si fort, ajoute-t-il. Sauf pour l'élection de 1970, j'ai toujours eu de l'opposition.»

«Toutes les terres de la municipalité sont cultivées, explique Raymond Lagassé. Le seul problème, c'est que certaines terres se font inonder. Mais une inondation, ça n'a jamais empêché de récolter.»

Ces terres arabes, à cause de leur proximité de la ville de Winnipeg, sont menacées par les développeurs. «Ce qui arrive, c'est qu'il y a des personnes qui achètent des terrains de 20, 30 ou 40 acres, avec l'intention de les subdiviser en lots.»

«Ce ne sont pas les personnes de la place qui agissent comme ça, parce qu'ils connaissent les dangers d'inondation, ou bien parce qu'ils connaissent les règlements. Les gens de la place sont beaucoup moins exigeants. Ce sont les développeurs qui causent les ennuis.»

Pas qu'il n'y a pas de place dans la municipalité rurale de Ritchot pour des développements résidentiels. «À partir de Grande Pointe, il y a de la place pour des lots de deux acres. Cette partie est zonée résidentielle. Et il y a les villages de Saint-Adolphe, Ile-des-Chênes et Sainte-Agathe.»

«Ce qu'on n'aime pas, c'est les développements en dehors de ces parties-là. L'idée, c'est de concentrer le développement le long de ces noyaux de population.»



Raymond Lagassé, préfet de la municipalité de Ritchot. «Il y en a qui viennent ici seulement pour coucher. Je ne sais pas s'ils pensent qu'ils peuvent vivre à meilleur marché à Saint-Adolphe qu'en ville.»

«Il y a bien des subdivisions, des petits morceaux de terrain qui ont été séparés, qui n'auraient jamais dû l'être. Il y a des lots de 10 à 12 acres, par exemple. Ils ont été, par la suite, divisés en deux pour donner deux lots de cinq acres. Maintenant on veut que ça devienne des lots de deux acres et demi.»

«S'il y a quatre maisons sur un chemin, plutôt qu'une, ça demande plus de services, ça coûte plus cher à la municipalité. Ça fait aussi plus de dom-

mage à l'agriculture. Un lot de 5 acres, c'est encore considéré comme une terre agricole. Mais si la personne veut se construire un poulailler ou une porcherie, pauvre diable, il va avoir quatre familles qui vont s'y opposer.»

Pour l'instant personne n'a indiqué publiquement un intérêt dans la succession de Raymond Lagassé. On ne saura pas non plus si le successeur portera autant d'intérêt à la protection des terrains agricoles et à l'aménagement.

Une chose est sûre par contre. Même avec un changement de préfet, les développeurs n'auront pas la garantie d'un succès plus facile. «Le préfet a seulement un vote, mais c'est arrivé que j'ai eu besoin de m'en servir. Par contre, si ça n'avait pas été du Municipal Board, il y aurait eu beaucoup plus de subdivisions.»

Même avec la présence du Municipal Board, il y a au moins une bonne raison pour «continuer de protéger le terrain agricole et empêcher la construction le long de la rivière Rouge», conclut le petit fils d'un ancien préfet de Ritchot. «Si c'est refusé par la municipalité, ça diminue les dépenses en temps et argent.»



115-383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G9  
Tél.: 235-6540

RÉSEAU recherche un(e)

directeur(trice)  
à plein temps

### Fonctions:

- coordonner les activités de RÉSEAU
- organiser des ateliers, rencontres et réunions;
- faire le travail de publicitaire;
- agir en liaison avec le C.A., les organismes francophones et anglophones et les médias;
- agir comme réceptionniste et gestionnaire.

Le(la) candidat(e) doit être compétent(e) dans les deux langues officielles, avoir d'excellentes habiletés en communications, posséder une certaine expérience de travail avec le public, avoir un intérêt sincère pour le domaine féminin.

Entrée en fonctions: le plus tôt possible

Salaire: à négocier

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 10 septembre à la:

Présidente  
115-383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G9

## LA CAISSE POPULAIRE DE SAINTE-ANNE

recherche un(e)

### SECRÉTAIRE CAISSIER(E)

#### Fonctions:

- Effectue les travaux de secrétariat;
- Responsable d'un tiroir-caisse et présente aux membres les services de la caisse populaire d'une façon précise et professionnelle.

#### Qualifications:

- Vitesse-machine à écrire, 50 mots/minute;
- Bilingue, avec une bonne connaissance du français écrit et parlé;
- Personne avenante, dynamique et capable de travailler avec un minimum de surveillance;
- De l'expérience dans une institution financière sera considérée comme un atout.

#### Salaire:

- Selon le programme de rémunération des caisses populaires.

#### Entrée en fonction:

- Le plus tôt possible.

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en envoyant son curriculum vitae avec la mention «Personnel et confidentiel» à:

Monsieur Richard Maynard  
Directeur  
La Caisse populaire de Sainte-Anne  
C.P. 550  
Sainte-Anne (Manitoba)  
R0A 1R0



## LA DIVISION SCOLAIRE DE SAINT-BONIFACE NO 4

recherche des

### ENSEIGNANT(E)

qualifié(e)s pour faire de la suppléance à tous les niveaux dans les écoles françaises et d'immersion.

On demande aussi des suppléants en musique, éducation physique, harmonie, guitare, etc.

S'il vous plaît faire parvenir votre curriculum vitae à:



Germaine Gosselin-Marion  
Secrétaire administrative  
Division scolaire de Saint-Boniface  
50, chemin Monterey  
Winnipeg (Manitoba)  
R2J 1X1

## Alors, vous pensez à lancer une entreprise?

### COMMENT LANCER UNE PETITE ENTREPRISE

Un cours pratique qui vous donne une vue globale de votre projet ou de votre entreprise. Sujets traités: le gouvernement, une aide ou un obstacle? Faut-il partir à zéro? Planification et avenir de votre entreprise. Nature et contrôle des achats. L'art de diriger votre personnel... et plus.

Personne ressource: Gérald Dubé  
Endroit: Division scolaire de Saint-Boniface  
"Continuing Education Department"  
Durée: 10 sessions (30 heures)  
Début: le mardi 23 septembre 1986  
Heure: 19h00 à 22h00  
Coût: 85,00\$  
Pour inscription: 253-2681

Développement  
de l'entreprise  
et du tourisme  
du Manitoba



## LA DIVISION SCOLAIRE DE LA RIVIÈRE-SEINE NO 14

recherche des

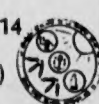
### SUPPLÉANT(E)S

aux niveaux élémentaire et secondaire dans les écoles françaises et d'immersion à Lorette, Ste-Anne, Richer et La Broquerie.

Les candidat(e)s qui détiennent un brevet d'enseignement auront la préférence.

Les candidat(e)s intéressé(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur demande à:

M. Wendell Sparks  
Directeur général  
Division scolaire de la Rivière-Seine No. 14  
C.P. 160  
Ste-Anne (Manitoba)  
R0A 1R0





# À VOTRE SERVICE

## AVOCATS-NOTAIRES

### Antoine Fréchette

Avocat — notaire

674, rue Langevin  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2W2  
Tél.: (204) 237-3155



### Hogue Kushnier et Sharp

Avocats et notaires

Alain J. Hogue, B.A., LL.B.  
Randie N. Kushnier, B.A., LL.B.  
Carol W. Sharp, LL.B. (Hons.)  
Hadley J. Eyrikson, B.A., LL.B.  
Susan D. Baragar, B.A., LL.B.

Place Provencher  
194, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G3

Tél.: (204) 237-1231

### MARCOUX, BÉTOURNAY LABOSSIÈRE

AVOCATS ET NOTAIRES

L.G. MARCOUX, C.R.  
R.L. BÉTOURNAY  
D. LABOSSIÈRE  
R.R. LAFRENIÈRE  
R.H. McCULLOCH  
M.T. O'NEILL

Succursales à votre  
Caisse populaire:  
St-Claude (jeudi)  
St-Jean-Baptiste (mercredi)  
St-Malo (mardi)  
St-Pierre (vendredi)  
St-Adolphe (mercredi)  
Manitou (mardi)  
Ste-Anne-des-Chênes (jeudi)

200-170, rue Marion  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0T4 (204) 233-8901

### TEFFAINE TEILLET & BENNETT

AVOCATS ET NOTAIRES

R.E. TEFFAINE C.R.  
L.V. TEILLET  
M.J. BENNETT

Bureau  
201-185, Provencher  
Saint-Boniface

Téléphone: 233-4359

### Austin M. Algée

Avocat-notaire

Wilder, Wilder & Langtry  
1500, édifice Richardson  
1, place Lombard  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 0X3

Tél.: (204) 947-1456  
"Fier d'offrir les services  
dans votre langue".

### LAURENT-J. ROY C.R.

Avocat et notaire

MONK, GOODWIN  
800 RUPERTSLAND SQUARE  
444, AV. ST-MARY  
WINNIPEG (MANITOBA)  
R3C 3T1  
TÉLÉPHONE: (204) 956-1060

François Avanthay  
LLB.

Avocat et Notaire  
25-185, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-5029

### Pierre Deniset

Avocat et notaire

HEURES DE TRAVAIL  
lundi au vendredi 8h30 à 17h30  
mardi et jeudi 19h00 à 21h00  
samedi 10h00 à 14h00

Téléphone: 233-0614

2e étage 255, rue Marion  
Saint-Boniface (Manitoba)

## ASSUREURS

### Agence d'assurances

FOREST Ltée

160, rue Marion  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0T4

Nicole Forest-Fredette,  
gérante  
(204) 233-4955

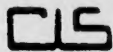
### Assurances

Aurèle Désaulniers Ltée

390, boul. Provencher.

Tél.: 233-4051

Pour tout service d'assurances  
Feu - Vie - Maladie  
Assurance voyage - Ferme - Grêle



233-7760 233-7351

### MAURICE-E. SABOURIN LTD

195, boul. Provencher,  
Saint-Boniface (Manitoba)

ASSURANCES DE  
TOUS GENRES  
AGENT DE VOYAGES

Avions-Bateaux—Tours Trains

## COMPTABLES AGRÉÉS

### H.A. MAGNE

Comptable agréé

Henri Magne, B. Comm. C.A.  
205-185, boul. Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)

233-8520

## Coopers & Lybrand

comptables agréés

Raymond A. Cadieux, c.a.  
André G. Couture, c.a.  
Robert A. Lafrenière, c.a.  
Donald H. Smith, c.a.

2300, édifice Richardson  
1, place Lombard  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 0X6  
(204) 956-0550

## FOREST GUÉNETTE CHAPUT

Comptables agréés

262, rue Marion  
Winnipeg (Manitoba)  
Tél.: 233-8593

Bureaux à travers le Canada,  
Ward Mallette  
Représentants internationaux,  
Binder Dijker Otte & Co.

## OPTOMÉTRISTES

### DR R.J. STANNERS

Optométriste, examen de la vue  
139, boulevard Provencher  
au rez-de-chaussée  
Téléphone: 233-3889

### Dr Denis R. Champagne

Optométriste

212, avenue Regent ouest

Sur rendez-vous seulement

Téléphone: 224-2254

### Dr R.J. Lecker Dr M.N. Lecker

Optométristes

Examen de la vue  
2e étage, édifice 264, av Portage  
Téléphone: 943-6628

### DR E.M. FINKLEMAN

et

DR S.A. FINKLEMAN

Optométristes

208 Avenue Building  
265, avenue Portage  
Winnipeg Tél.: 942-2496

Examen de la vue  
et  
lunettes ajustées

### Dr Keith Mondésir

Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

1549, chemin Sainte-Marie  
Saint-Vital

Pour un rendez-vous  
composez le 255-2459

## GARAGISTES

### BOISVERT TRANSMISSION

Robert & Norbert Touchette  
propriétaires

service en français  
Nous nous spécialisons  
en transmissions automatiques  
domestiques et importées

1601, chemin Niakwa  
Winnipeg (Manitoba)  
R2J 3T3

Téléphone: (204) 255-2769

## TRADUCTEURS AGRÉÉS

### Serge Turmel

membre de l'ATIM

anglais-français

Tél.: 475-5695 (après 16h30)  
505, rue Hay  
Winnipeg (Manitoba)  
R3L 2L5



### La langagerie

Traduction - adaptation - rédaction  
francisation - conseil

153, avenue Lombard  
bureau 214A  
Winnipeg (Manitoba) R3B 0T4  
Téléphone: (204) 947-1593

### La Liberté à votre service



La Liberté,  
c'est la façon  
efficace de rejoindre  
et d'élargir votre  
clientèle  
francophone!

Pour des  
recommandations  
précises, appelez-  
moi au 237-4823

Andrée Gilbert



Pour tous vos  
besoins...

- annonces
- dépliants
- rapports
- logo
- affiches

à votre service  
au 237-4823

David McNair

## Comptables en management accrédités

### Robert & Company

Comptables 712, ch. St-Mary's

Tél.: 237-6053

- Comptabilité de petites entreprises et de corporation
- Impôts sur les revenus
- Service de paie
- Tenue des livres
- Premières consultation gratuite

Terry Robert, C.M.A.

## MÉTIER

### St-Anthony's Books & Church Supplies

283, avenue Taché  
St-Boniface (Manitoba)  
R2H 2A1

233-4480

Cadeaux pour toutes  
les occasions religieuses

## LES CLÉS BLEUES

«Secrétariat services»  
Dactylographie, traduction,  
et traitement de textes.  
Téléphone 237-9327 (bureau)  
ou 233-1775 en soirée et  
fin de semaine.

## LSM

LAFRENIÈRE  
SHEET METAL LTD.

Chauffage, Ventilation  
Climatisation de l'air

401, rue Youville, Saint-Boniface  
Téléphone: 233-7946

## SERVICE COMPLET DE DÉMÉNAGEMENT

Rolly's Transfer CO. LTD.

256-5869 256-2564  
Personnel tout à fait expérimenté

## GUERTIN IMPLEMENTS (1968) LTD

REPRÉSENTANT  
JOHN DEERE  
VENTES ET SERVICE

"NOTHING runs like a Deere"



Lot 149  
Chemin du Périmètre  
C.P. 58  
Saint-Vital (MB)

Tél.: 255-0260  
Michael  
Guertin

## C.F. Freynet Distributeurs

Ste Anne (Manitoba)

Produits Freynet

sirup & sucre d'érable

"maple spread" & caramel

produits du Québec 422-8241

## PONTIAC-BUICK-GMC

Birchwood MOTORS



DENIS  
VERRIER  
Gérant des ventes

2554, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3J 0N8

(204) 837-5811